



SİRKÜLER SAYI: 2022/065

01.04.2022

IRAK ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN

01.04.2022 tarih ve 31796 sayılı Resmî Gazete’de yayınlanan 7390 sayılı Kanun ile “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Türkiye ve Irak kendi iç mevzuatlarının gerektirdiği işlemleri tamamladıktan sonra karşılıklı olarak bu hususu yazılı şekilde bildirecek ve Anlaşma son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Söz konusu Anlaşma sirkülerimiz ekinde yer almaktadır. 7390 sayılı Kanun ile bu anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuş olup, bu Anlaşmanın onaylandığına dair yayınlanacak Cumhurbaşkanı kararı sonrasında ayrıca Anlaşmanın yürürlük tarihine dair ayrı bir karar yayınlanacaktır.

Anlaşma hükümleri yürürlük tarihini takip eden Ocak ayının birinci günü ve sonrası günler ve sonrası başlayan vergilendirme dönemleri için hüküm ifade edecektir.

Saygılarımızla,

**DENGE İSTANBUL YEMİNLİ
MALİ MÜŞAVİRLİK A.Ş.**

EK

7390 Sayılı Kanun

(*) Sirkülerlerimizde yer verilen açıklamalar sadece bilgilendirme amaçlıdır. Tereddüt edilen hususlarda kesin işlem tesis etmeden önce konusunda uzman bir danışmandan görüş ve destek alınması tavsiyemiz olup; sadece sirkülerimizdeki açıklamalar dayanak gösterilerek yapılacak işlemler sonucunda doğacak zararlardan müşavirliğimiz sorumlu olmayacaktır.

(**) Sirkülerlerimiz hakkında görüş, eleştiri ve sorularınız için aşağıda bilgileri yer alan uzmanlarımıza yazabilirsiniz.

Erkan YETKİNER

YMM

Mazars Denge, Ortak

eyetkiner@mazarsdenge.com.tr

Güray ÖĞREDİK

SMMM

Mazars Denge, Direktör

gogredik@mazarsdenge.com.tr

KANUN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE IRAK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE
VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA
ENGEL OLMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

Kanun No. 7390

Kabul Tarihi: 17/3/2022

MADDE 1- (1) 17 Aralık 2020 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

31/3/2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 798881 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe
Esas Komisyon	Disisleri
Tarih : 07 Nisan 2021	Esas No: 2/3539

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
06 Nisan 2021
Numara:

TBMM
GENEL YRAK
06 Nisan 2021
No. 804932
EBYS'ye KAYITLIDIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE IRAK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE
VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 17 Aralık 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



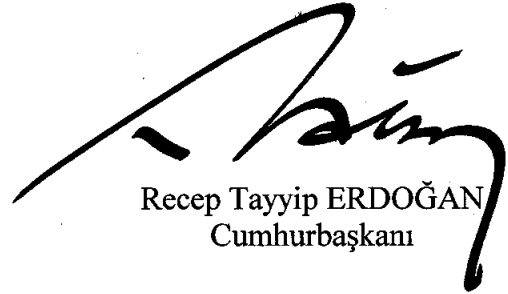
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-12083
Konu : Anlaşma

22 Mart 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

17 Aralık 2020 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Arapça, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIGI
23 Mart 2021
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
23 Mart 2021
No: 78881
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

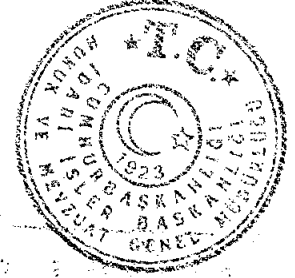
“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması” 17 Aralık 2020 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile mükelleflerin aynı gelir üzerinden iki devlette birden vergilendirilmesinin (çifte vergilendirme) önlenmesi amaçlanmaktadır. Bu amacı sağlamak üzere vergileme hakkı, muhtelif gelir unsurları itibarıyla mukim olunan veya kaynak devletlerden birine bırakılmakta veya bu mümkün olmazsa iki devlet arasında paylaşılmaktadır. İki devletin de vergileme hakkının bulunduğu durumlarda ortaya çıkan çifte vergilendirme sorunu ise mahsup yöntemi uygulanmak suretiyle çözülmektedir. Çifte vergilendirmenin âkit devletlerde önlenmesi ile Iraklı yatırımcılar için Türkiye, Türk yatırımcılar için ise Irak daha cazip hale getirilmektedir.

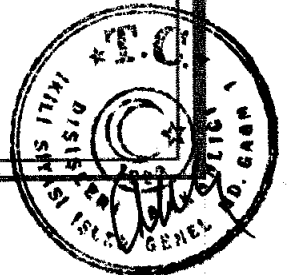
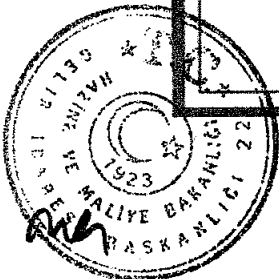
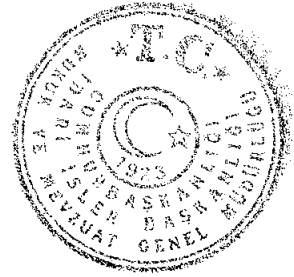
Anlaşmada, âkit devletlerden birinde yatırım yapan, teknoloji veya hizmet sunan diğer devlet mukimlerinin, o devletin mukimlerine göre daha ağır vergilendirilmesine engel olan hükümler de bulunmaktadır.

Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık bir süre içinde feshedilemediğinden, teşebbüslere risk almadan önce ileride karşılarna çıkabilecek her türlü vergisel mükellefiyeti önceden hesaplayabilme imkânı sağlanmış olmaktadır.

Diğer taraftan, Anlaşma ile iki ülke vergi idareleri arasında vergi kayıp ve kaçığının önlenmesi amacıyla OECD standartlarına uygun bilgi değişimi yapılması imkânı tanınmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
IRAK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE
VERGİ KAÇAKÇILIĞINA
ENGEL OLMA ANLAŞMASI**



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

IRAK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

Ekonomik ilişkilerini daha fazla geliştirmek ve vergi konularında iş birliğini artırmak isteğiyle,

Vergi kaçakçılığı veya vergiden kaçınma yoluyla vergilendirmeme veya düşük vergilendirme olanağı yaratmadan bu Anlaşma kapsamındaki vergiler bakımından çifte vergilendirmeyi önleme amacıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Madde 1

KAPSANAN KİŞİLER

Bu Anlaşma, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olan kişilere uygulanacaktır.

Madde 2

KAPSANAN VERGİLER

1. Bu Anlaşma, ne şekilde alındığına bakılmaksızın bir Akit Devlet veya politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile teşebbüsler tarafından ödenen ücret ya da maaşların toplam tutarı üzerinden alınan vergiler de dahil olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelir üzerinden alınan vergiler olarak kabul edilir.

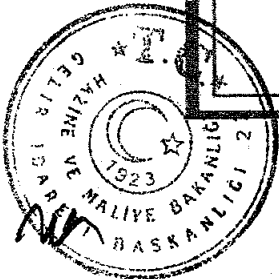
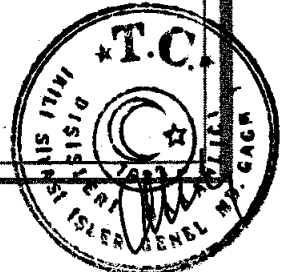
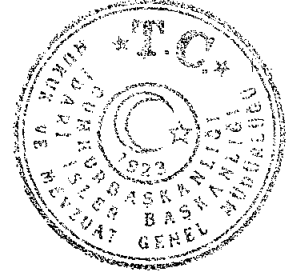
3. Anlaşmanın uygulanacağı mevcut vergiler özellikle:

a) Türkiye'de:

- gelir vergisi;
- kurumlar vergisi;

(bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir);

b) Irak'ta:



- i) Gelir vergisi (Gerçek kişiler ve şirketlerin gelirleri üzerinden alınan vergi);
- ii) Gayrimenkul Vergisi (Kiralanan mülkler üzerinden alınan vergi)
- iii) Kanun No (19), 2010 (Irak'ta sözleşme yapan yabancı şirketlerin gelirleri üzerinden alınan vergi)

(bundan böyle "Irak vergisi" olarak bahsedilecektir).

4. Anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, ilgili vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 3

GENEL TANIMLAR

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

a) i) "Türkiye" terimi, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye Cumhuriyeti'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak veya yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;

ii) "Irak" terimi, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Irak Cumhuriyeti'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak veya yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;

b) "bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" terimleri, metnin gereğine göre Türkiye veya Irak anlamına gelir;

c) "vergi" terimi, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde kapsanan herhangi bir vergi anlamına gelir;

d) "kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluşu kapsar;

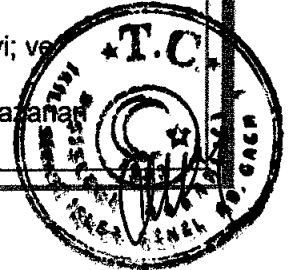
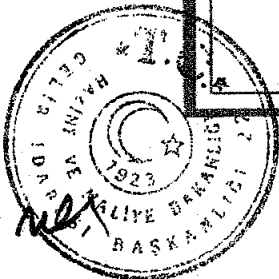
e) "şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;

f) "kayıtlı ana merkez" terimi, her iki Akit Devletin ilgili kanunlarına göre tescil edilen ana merkezi ifade eder;

g) Bir Akit Devlete ilişkin "vatandaş" terimi:

i) o Akit Devletin vatandaşlığına sahip herhangi bir gerçek kişiyi; ve

ii) o Akit Devlette yürürlükte olan mevzuata göre statü kazanan herhangi bir tüzel kişiyi, ortaklığı veya birliği



ifade eder;

h) "bir Akit Devlet teşebbüsü" ve "diğer Akit Devlet teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Devletin mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs ve diğer Akit Devletin mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs anlamına gelir;

i) "yetkili makam" terimi:

i) Türkiye'de, Hazine ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini;
ve

ii) Irak'ta, Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini;

ifade eder;

j) "uluslararası trafik" terimi, yalnızca diğer Akit Devletin sınırları içinde bulunan yerler arasında yapılan gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletmeciliği hariç olmak üzere, bir Akit Devlette kayıtlı merkezi bulunan bir teşebbüs tarafından gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletilerek yapılan her türlü taşımacılığı ifade eder.

2. Anlaşmanın bir Akit Devlet tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, Anlaşmanın uygulandığı vergilerin amaçları bakımından, o tarihte bu Devletin mevzuatında sahip olduğu anlamı taşır ve bu Devletin yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Devletin diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

Madde 4

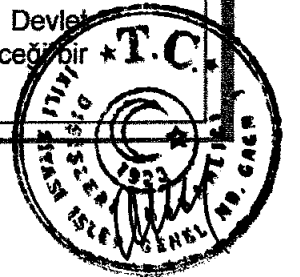
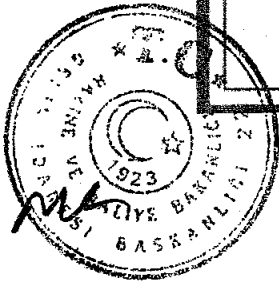
MUKİM

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Devletin mukimi" terimi, bu Devlet ve herhangi bir politik alt bölümü veya mahalli idaresi de dahil olmak üzere, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah, kanuni ana merkez, yönetim yeri veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle burada vergiye tabi olan herhangi bir kişi anlamına gelir. Ancak bu terim, yalnızca o Devletteki kaynaklardan elde edilen gelir nedeniyle o Devlette vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz.

2. 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişinin durumu aşağıdaki şekilde belirlenecektir:

a) bu kişi, yalnızca daimi olarak kalabileceği bir evin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir; eğer bu kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi varsa, bu kişi, yalnızca kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu (hayati menfaatlerinin merkezi olan) Devletin bir mukimi kabul edilecektir;

b) eğer kişinin hayati menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Devlet saptanamazsa veya her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir



evi yoksa, bu kişi yalnızca kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Devletin bir mukimi kabul edilecektir;

- c) eğer kişinin her iki Devlette de kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev söz konusu değilse, bu kişi yalnızca vatandaşı olduğu Devletin mukimi kabul edilecektir;
- d) eğer kişi her iki Devletin de vatandaşıysa veya her iki Devletin de vatandaşı değilse, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşmayla çözeceklerdir.

3. Gerçek kişi dışındaki bir kişi, 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişi yalnızca kayıtlı ana merkezinin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir.

Madde 5

İŞ YERİ

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "iş yeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.

2. "İş yeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır:

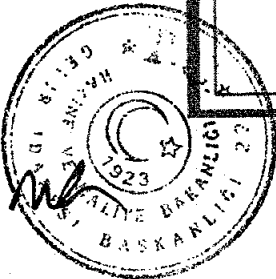
- a) yönetim yeri;
- b) şube;
- c) büro;
- d) fabrika;
- e) atölye;
- f) satış mağazası; ve
- g) maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer.

3. a) Bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi veya bunlarla ilgili gözetim faaliyetleri yalnızca on iki (12) ayı aşan bir süre devam etmesi durumunda bir iş yeri oluşturur.

b) Bir teşebbüs tarafından danışmanlık ve idari hizmetler dahil olmak üzere benzeri amaçlarla bu teşebbüsün çalışanları veya diğer personel aracılığı ile ifa ettikleri hizmetler, bu türdeki faaliyetler (aynı veya bağlı bir proje için) bir Akit Devlette herhangi 12 aylık dönemde toplam 6 (altı) aylık dönem ya da dönemler itibarıyla devam etmesi halinde bir iş yeri oluşturur.

4. Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağlı kalınmaksızın, "iş yeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir:

- a) tesislerin yalnızca teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın depolanması, teşhiri veya teslimi amacıyla kullanılması;



- b) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca depolama, teşhir veya teslim amacıyla elde tutulması;
- c) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca bir başka teşebbüs tarafından işlenmesi amacıyla elde tutulması;
- d) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca teşebbüse mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;
- e) işe ilişkin sabit bir yerin, teşebbüs için yalnızca hazırlayıcı veya yardımcı karakter taşıyan diğer herhangi bir işin yürütülmesi amacıyla elde tutulması;
- f) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca a) ile e) bentlerinde bahsedilen faaliyetlerin birini veya birkaçını bir arada icra etmek için elde tutulması; ancak, söz konusu faaliyetlerin bir arada yürütülmesi sonucunda işe ilişkin sabit yerde oluşan bütün bu faaliyetlerin hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olması şarttır.

5. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, bir kişi -6 ncı fıkranın uygulanacağı bağımsız nitelikteki bir acente dışında- bir Akit Devlette, bir teşebbüs adına hareket eder ve o teşebbüs adına sözleşme akdetme yetkisine sahip olup, bu yetkisini mutaden kullanırsa, bu kişinin faaliyetleri, 4 üncü fıkrada bahsedilen ve anılan fıkra hükümlerine göre işe ilişkin sabit bir yer aracılığıyla yürütüldüğünde bu sabit yere iş yeri mahiyeti kazandırmayan faaliyetler ile sınırlı olmadıkça, bu teşebbüsün, bu Devlette, söz konusu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla bir iş yerine sahip olduğu kabul edilecektir.

6. Bir teşebbüsün, bir Akit Devlette, işlerini yalnızca kendi işlerine olağan şekilde devam eden bir simsar, genel komisyon acentesi veya bağımsız statüde diğer herhangi bir acente vasıtasıyla yürütmesi nedeniyle bu Devlette bir iş yerine sahip olduğu kabul edilmeyecektir.

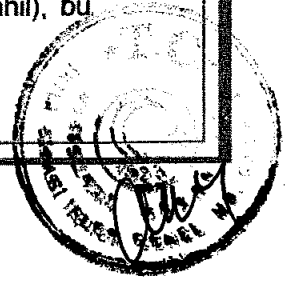
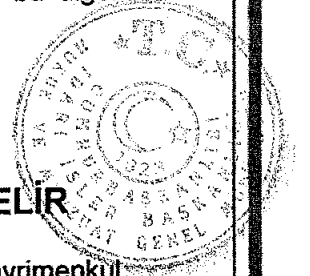
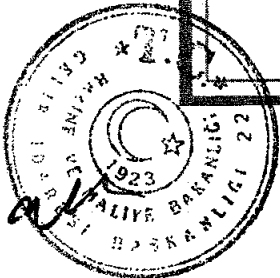
7. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletin mukimi olan veya bu diğer Devlette ticari faaliyette bulunan (bir iş yeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde) bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse, bu şirketlerden herhangi biri diğeri için bir iş yeri oluşturmayacaktır.

8. 1, 2, ve 3 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın, diğer Akit Devlette doğal hidrokarbon ile ilgili arama, işletme ve çıkarma faaliyetlerini yürüten bir Akit Devlet teşebbüsünün, söz konusu faaliyetleri herhangi bir 12 aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 30 günü aşmayan bir süre gerçekleştirmediği sürece, bu diğer Devlette bulunan iş yeri vasıtasıyla işlerini yürüttüğü kabul edilecektir.

Madde 6

GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1. Bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dahil), bu diğer Devlette vergilendirilebilir.



2. "Gayrimenkul varlık" terimi, söz konusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatında yer alan anlamı taşıyacaktır. Terim her halükarda, gayrimenkul varlığa müteferri varlıkları, tarım (balık üretimi ve yetiştiriciliği dahil) ve ormancılıkta kullanılan hayvanları ve araçları, özel hukuk hükümlerinin uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, kaynakların ve diğer doğal kaynakların işletilmesi veya işletme hakkı karşılığında doğan sabit ya da değişken ödemeler üzerindeki hakları kapsar; gemiler, uçaklar ve kara yolu nakil vasıtaları gayrimenkul varlık olarak sayılmayacaktır.

3. 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğer herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4. 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklarından elde edilen gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.

Madde 7

TİCARİ KAZANÇLAR

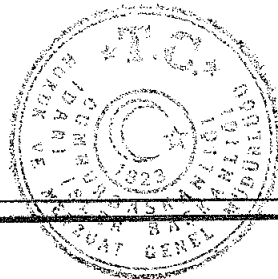
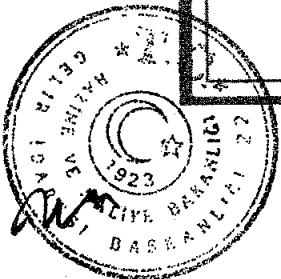
1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç, söz konusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa, teşebbüsün kazançları, yalnızca bu iş yerine atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 3 üncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunduğu anda, her iki Akit Devlette de bu iş yerine atfedilecek kazanç, bu iş yeri aynı veya benzer koşullar altında, aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve iş yerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız bir nitelik kazansaydı ne kazanç elde edecek ise aynı miktarda bir kazanç olacaktır.

3. Bir iş yerinin kazancı belirlenirken, iş yerinin bulunduğu Devlette veya başka yerde yapılan, yönetim ve genel idare giderleri de dahil olmak üzere, iş yerinin amaçlarına uygun olan giderlerin indirilmesine müsaade edilecektir. Teşebbüsün kendi ana merkezine ya da diğer iş yerlerine yapılan faiz, gayrimaddi hak bedeli, komisyonlar veya diğer benzeri ödemelerin indirilmesi bakımından, bu ödemelerin gerçek olması ve ödenen tutarların hizmetlerin gerçek piyasa değeri ile uyumlu olması halinde iş yerinin amaçları için yapıldıkları kabul edilecektir.

4. Bir iş yerine, bu iş yeri tarafından teşebbüs adına yalnızca mal veya ticari eşya satın alınması dolayısıyla hiçbir kazanç atfedilmeyecektir.

5. Kazanç, bu Anlaşmanın diğer maddelerinde ayrı olarak düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı anda, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.



Madde 8

ULUSLARARASI DENİZ, HAVA VE KARA YOLU TAŞIMACILIĞI

1. Uluslararası trafikte gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletmeciliğinden elde edilen kazançlar, yalnızca teşebbüsün kayıtlı ana merkezinin bulunduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.
2. Deniz işletmeciliğinin kayıtlı ana merkezi bir geminin bordası ise, bu durumda kayıtlı ana merkezin geminin bağlama limanının bulunduğu Akit Devlette bulunduğu kabul edilecektir veya böyle bir bağlama limanının bulunmaması halinde gemiyi işletenin mukim olduğu Akit Devlette yerleşik olduğu kabul edilecektir.
3. Bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri aynı zamanda, bir ortaklığa (pool), bir ortak girişime veya uluslararası işletilen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanır.

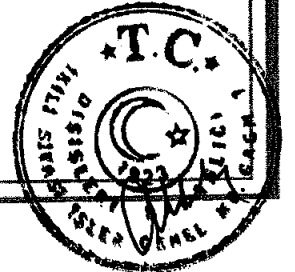
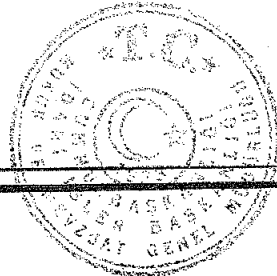
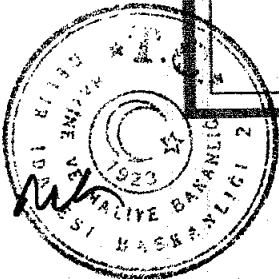
Madde 9

BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER

1. a) Bir Akit Devlet teşebbüsü doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında, veya
b) Aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Devlet teşebbüsünün ve diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında,

ve her iki halde de, iki teşebbüs arasındaki ticari veya mali ilişkilerde oluşan veya oluşturulan koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, bu koşullar altında, teşebbüslerden birisinde olması gereken, fakat bu koşullar nedeniyle kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenebilir ve buna göre vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devletin kendi teşebbüsünün kazancına dahil edip vergilendirdiği kazancın, diğer Akit Devlette vergilendirilen diğer Devletin teşebbüsünün kazancını içermesi ve aynı zamanda, ilk bahsedilen Devletin kavradığı bu kazancın, iki bağımsız teşebbüs arasında olması gereken koşullar göz önünde tutularak, bu ilk bahsedilen Devlet tarafından, kendi teşebbüsünde kendisini göstermesi gereken kazanç olduğunun iddia edilmesi durumunda, diğer Devlet bu belirlemenin haklı olduğu kanaatine varırsa, söz konusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapacaktır. Bu düzeltme yapılırken, bu Anlaşmanın diğer hükümleri göz önünde tutulacak ve gerektiğinde Akit Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.
3. Bu maddenin 2 inci fıkrası hükümleri vergi kaçaklığı durumunda uygulanmaz.



Madde 10

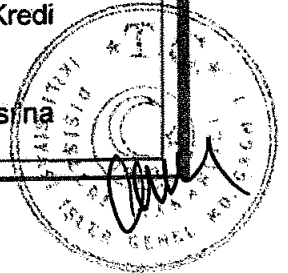
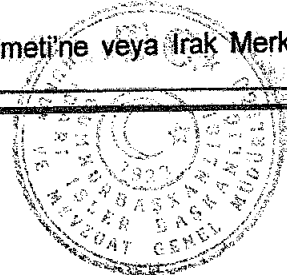
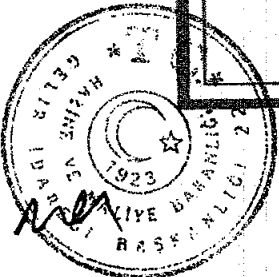
TEMETTÜLER

1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
2. Bununla beraber söz konusu temettüler, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu Akit Devlette ve bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, temettünün gerçek lehtarları diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi gayrisafi temettü tutarının yüzde 10 unu aşmayacaktır.
3. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisse senetlerinden, "intifa" senetlerinden veya "intifa" haklarından, kurucu hisse senetlerinden veya alacak niteliğinde olmayıp kazanca katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanı sıra dağıtımını yapan şirketin mukim olduğu Devletin mevzuatına göre, vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirler ile yatırım fonu ve yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri ifade eder.
4. Diğer Akit Devlette yer alan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Devlet şirketinin kazancı 7 nci maddeye göre vergilendirildikten sonra, kalan kısım üzerinden bu maddenin 2 nci fıkrasına uygun olarak, iş yerinin bulunduğu Akit Devlette vergilendirilebilir.
5. Bir Akit Devlet mukimi olan temettünün gerçek lehtarları, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu temettü elde edilmiş olayı ile bu iş yeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmaz. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

Madde 11

FAİZ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
2. Bununla beraber söz konusu faiz, elde edildiği Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, faizin gerçek lehtarları diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi faizin gayrisafi tutarının yüzde 10 unu aşmayacaktır.
3. 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın:
 - a) Irak'ta doğan ve Türkiye Hükümeti'ne veya Türkiye Merkez Bankası'na (Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası) veya Türk Eximbank'a (Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.) ödenen faizler, Irak vergisinden istisna edilecektir;
 - b) Türkiye'de doğan ve Irak Hükümeti'ne veya Irak Merkez Bankası'na



ödenen faizler, Türk vergisinden istisna edilecektir.

4. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi, ipotek garantisine bağlı olsun olmasın ve borçlunun kazancına katılma hakkını tanıyan tanımın, her nevi alaktan doğan gelirleri ve özellikle kamu menkul kıymetleri ile tahvil veya borç senetleri ve bunlara bağlı prim ve ikramiyelerden elde edilen gelirleri ifade eder.

5. Bir Akit Devlet mukimi olan faizin gerçek lehtar, faizin elde edildiği diğer Akit Devlette bulunan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu faizin ödendiği alacak ile bu iş yeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya bu Devletin bir mukimi tarafından ödenen faizin, o Devlette elde edildiği kabul edilecektir. Bununla beraber, faiz ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağlantılı bir iş yerine veya sabit yere sahip olduğunda ve faiz bu iş yerinden veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu faizin iş yerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiği kabul edilecektir.

7. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehtar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ve gerçek lehtar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.

Madde 12

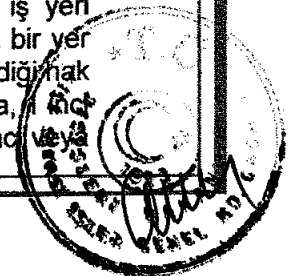
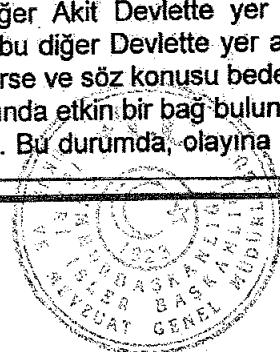
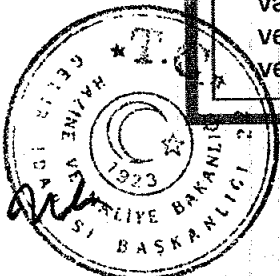
GAYRİMADDİ HAK BEDELLERİ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, söz konusu gayrimaddi hak bedelleri elde edildikleri Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehtarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 5 ini aşmayacaktır.

3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri ile radyo ve televizyon kayıtları dahil olmak üzere, edebî, sanatsal veya bilimsel her nevi telif hakkının, her nevi patentin, ticari markanın, tasarım veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin kullanımı veya kullanım hakkı karşılığında veya sınai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikimi karşılığında yapılan her türlü ödemeyi ifade eder.

4. Bir Akit Devlet mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehtarı, gayrimaddi hak bedelinin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu iş yeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.



14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

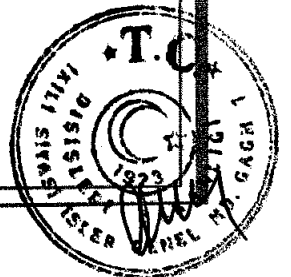
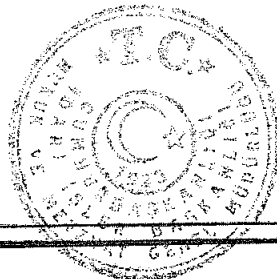
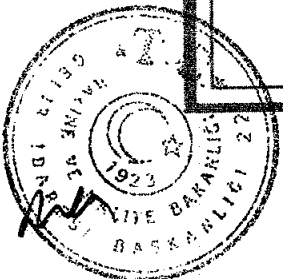
5. Bir Akit Devletin kendisi, politik ait bölümü, mahalli idaresi ya da bu Devletin bir mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Devlette elde edildiği kabul edilecektir. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelini ödemeye neden olan hak veya varlık ile etkin bir şekilde bağlantılı bir iş yerine veya sabit bir yere sahip olduğunda ve gayrimaddi hak bedeli bu iş yeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu gayrimaddi hak bedelinin, iş yerinin veya sabit yerin bulunduğu Akit Devlette elde edildiği kabul edilecektir.

6. Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin tutarı, ödeyici ile gerçek lehtar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ile gerçek lehtar arasında karşılaştırılacak tutarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son belirtilen tutara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin fazla kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.

Madde 13

SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI

1. Bir Akit Devlet mukimince, diğer Akit Devlette bulunan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlığın elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir iş yerinin ticari varlığına dahil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı sabit bir yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu iş yerinin (yalnız veya tüm teşebbüsle birlikte) veya sabit yerin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dahil olmak üzere, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
3. Bir Akit Devlet mukiminin, varlıklarının en az yüzde 50 sini doğrudan ya da dolaylı olarak diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıkların oluşturduğu bir şirketteki hisselerinin veya diğer kurumsal haklarının elden çıkarılmasından sağladığı kazançlar bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
4. Bir Akit Devlet mukiminin uluslararası trafikte işletilen gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtalarının veya söz konusu gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtalarının işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından sağladığı kazançlar, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.
5. 1, 2, 3 ve 4 üncü fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, yalnızca elden çıkaranın mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.



Madde 14

SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir gerçek kişinin serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu kişi diğer Akit Devlette faaliyetlerini icra etmek amacıyla sürekli kullanabileceği sabit bir yere sahip olmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer kişi böyle bir sabit yere sahip ise, yalnızca söz konusu sabit yere atfedilebilen gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebi, sanatsal, eğitici veya öğretici faaliyetleri, bunun yanı sıra doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, diş hekimlerinin ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerini kapsar.

Madde 15

ÜCRET GELİRLERİ

1. 16, 18, 19 ve 21 nci maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukiminin bir hizmet dolayısıyla elde ettiği maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmedikçe, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Hizmet diğer Devlette ifa edilirse, buradan elde edilen söz konusu gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer:

a) gelir elde eden kişi, diğer Devlette, ilgili takvim yılı içinde başlayan veya biten herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre veya sürelerde kalırsa, ve

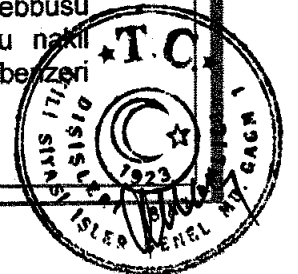
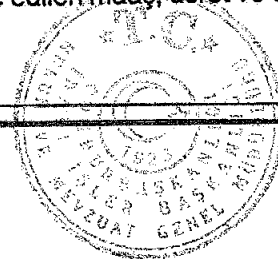
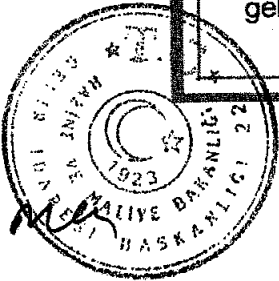
b) ödeme, diğer Devletin mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa, ve

c) ödeme, işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir iş yerinden veya sabit yerden yapılmazsa

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3. 1 ve 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin bu Anlaşmanın 5 inci maddesinin 3 (a) fıkrasına göre işyeri oluşturmayan bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi ile ilgili olarak diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet karşılığında elde ettiği maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler bu diğer Akit Devlette vergilendirilmeyecektir.

4. Bu maddenin önceki hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından uluslararası trafikte işletilen bir gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtasında ifa edilen bir hizmet karşılığında elde edilen maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.



Madde 16

YÖNETİCİLERE YAPILAN ÖDEMELER

Bir Akit Devlet mukiminin, diğer Akit Devlet mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi olması dolayısıyla elde ettiği ücret ve diğer benzeri ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

Madde 17

SANATÇI VE SPORCULAR

1. 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimi olan tiyatro, sinema, radyo veya televizyon sanatçısı gibi bir sanatçının veya bir müzisyenin ya da bir sporcunun diğer Akit Devlette bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
2. Bir sanatçının ya da sporcunun bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisi adına değil de bir başkası adına tahakkuk ederse, bu gelir 14 ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir.
3. Bir sanatçı veya sporcunun bir Akit Devlette icra ettiği faaliyetlerden elde ettiği gelir, bu Devlete yapılan ziyaretin tamamen veya önemli ölçüde diğer Akit Devletin, politik alt bölümünün veya mahalli idaresinin kamusal fonlarından desteklenmesi halinde, bu Devlette vergiden istisna edilir.

Madde 18

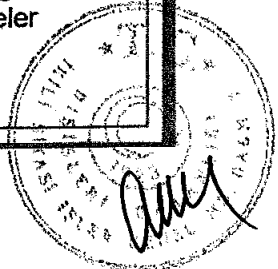
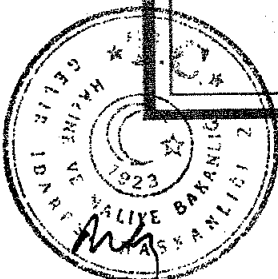
EMEKLİ MAAŞLARI

19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimine geçmiş çalışmaları karşılığında ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

Madde 19

KAMU HİZMETİ

1. a) Bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından yapılan maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.
b) Bununla beraber, hizmet diğer Devlette ifa edilirse ve gerçek kişi bu diğer Devletin bir mukimi ise, söz konusu maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir. Ancak bu kişinin:



i) bu Devletin bir vatandaşı olması; veya

ii) yalnızca bu hizmeti ifa etmek amacıyla bu Devletin bir mukimi durumuna geçmemiş olması

gerekmektedir.

2. a) 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından veya bunlarca oluşturulan fonlardan ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.
- b) Bununla beraber, gerçek kişinin diğer Akit Devletin bir mukimi ve vatandaşı olması halinde, söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir.
3. Bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından yürütülen ticari bir işle bağlantılı olarak verilen hizmetler karşılığında yapılan maaş, ücret, emekli maaşları ve diğer benzeri ödemelere 15, 16, 17 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır.

Madde 20

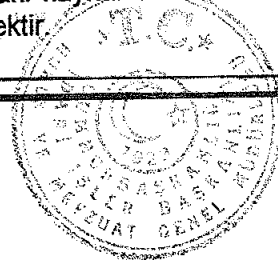
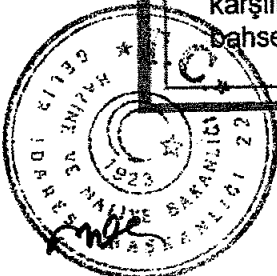
ÖĞRENCİLER

1. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenci veya stajyere, geçimini, öğrenimini veya mesleki eğitimini sağlayabilmesi için bu Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu Devlette vergilendirilmeyecektir.
2. "Öğrenci" ve "stajyer" terimleri, aşağıdakilerden biri nedeniyle diğer Akit Devlette geçici olarak bulunan bir Akit Devlet mukimini ifade eder:
- a) Diğer Akit Devlette bulunan bir üniversite, yüksek okul veya okuldaki öğrenci;
- b) Sınai veya ticari bir işteki stajyer ya da teknik stajyer;
- c) Dini kuruluş, yardım kuruluşu, bilimsel kuruluş veya eğitim kuruluşu tarafından verilen bir öğrenim veya araştırma bursuna sahip bir kişi.

Madde 21

ÖĞRETMENLER VE ARAŞTIRMACILAR

1. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Devlette esas itibarıyla öğretim veya bilimsel araştırma yapmak amacıyla iki yılı aşmayan sürelerde bulunan bir öğretmen veya araştırmacı görevlisinin söz konusu öğretim veya araştırmaya ilişkin kişisel hizmetleri karşılığında ilk bahsedilen Devletin dışındaki kaynaklardan elde ettiği gelirler, ilk bahsedilen Devlette vergiden istisna edilecektir.



2. Bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri, belirli bir kişi ya da kişilerin şahsi menfaatleri için kamu yararına olmayacak şekilde gerçekleştirdiği araştırmalar karşılığında bir kişiye yapılan ödemeler için uygulanmayacaktır.

Madde 22

DİĞER GELİRLER

1. Bir Akit Devlet mukiminin, nerede doğarsa doğsun, bu Anlaşmanın önceki maddelerinde ele alınmayan gelir unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2. 6 ncı maddenin 2 nci fıkrasında tanımlanan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelirler hariç olmak üzere, bir Akit Devlet mukimi olan gelir lehdarının diğer Akit Devlette bulunan bir işyeri vasıtasıyla burada bir ticari faaliyette bulunması veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra etmesi ve gelirin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunması halinde, 1 inci fıkrası hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

Madde 23

ÇİFTE VERGİLENDİRMENİN ÖNLENMESİ

1. Bir Akit Devlet mukimi, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak diğer Akit Devlette vergilendirilebilen bir gelir elde ettiğinde, ilk bahsedilen Devlet, bu mukimin geliri üzerinden alınacak vergiden, bu diğer Devlette ödenen gelir vergisine eşit bir tutarın mahsubuna izin verir.

Bununla beraber söz konusu mahsup, bu diğer Devlette vergilendirilebilen gelire atfedilebilen, mahsuptan önce hesaplanan gelir vergisi miktarını aşmayacaktır.

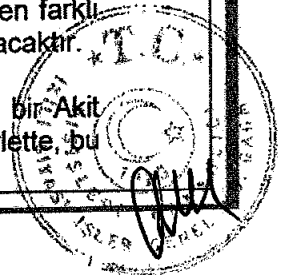
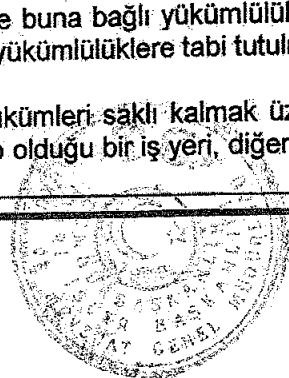
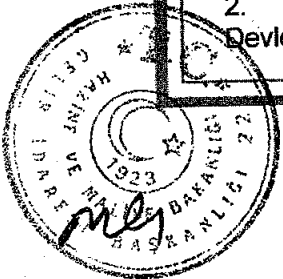
2. Anlaşmanın herhangi bir hükmü uyarınca, bir Akit Devlet mukimi tarafından elde edilen gelir bu Devlette vergiden istisna edilirse, bu Devlet, bu mukimin geriye kalan geliri üzerinden alınacak vergi miktarını hesaplarken, istisna edilmiş olan geliri de dikkate alabilir.

Madde 24

AYRIM YAPILMAMASI

1. Bir Akit Devletin vatandaşları, diğer Akit Devlette, bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda, özellikle mukimlik yönünden, karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı yükümlülüklerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı yükümlülüklere tabi tutulmayacaktır.

2. 10 uncu maddenin 4 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyeri, diğer Devlette bu



diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten teşebbüslerine göre daha az lehe bir vergilemeye tabi tutulmayacaktır.

3. Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya birkaç mukimi tarafından, doğrudan veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Devlette, bu Devletin diğer benzeri teşebbüslerinin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı yükümlülüklerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ya da buna bağlı yükümlülüklere tabi tutulmayacaktır.

4. Bu hükümler, bir Akit Devletin, vergileme amaçları bakımından kendi mukimlerine şahsi veya ailevi durumları dolayısıyla uyguladığı şahsi indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Devletin mukimlerine de uygulamak zorunda olduğu yönünde anlaşılacaktır.

Madde 25

KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ

1. Bir kişi, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşma hükümlerine uygun düşmeyen bir vergileme yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen çözüm yollarıyla bağlı kalmaksızın, durumu Akit Devletlerden birinin yetkili makamına arz edebilir. Söz konusu müracaat, Anlaşma hükümlerine aykırı düşen bir vergilemeyle sonuçlanan eylemin ilk bildiriminden itibaren üç yıl içerisinde yapılmalıdır.

2. Söz konusu yetkili makam, itirazı haklı bulur ancak kendisi tatminkar bir çözüme ulaşamaz ise, Anlaşmaya uygun düşmeyen vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşma yoluyla sorunu çözmeye gayret sarf eder. Anlaşmaya varılan her husus, Akit Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen zaman aşımı sürelerine bakılmaksızın uygulanacaktır.

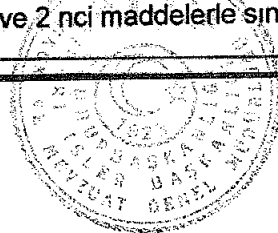
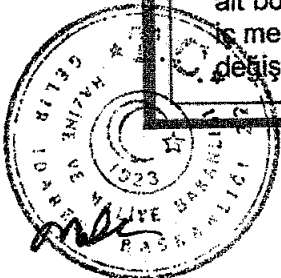
3. Akit Devletlerin yetkili makamları, Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddüdü karşılıklı anlaşma yoluyla çözmek için gayret göstereceklerdir. Ayrıca, Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için birbirlerine danışabilirler.

4. Akit Devletlerin yetkili makamları, önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek için birbirleriyle doğrudan ya da kendilerinden veya temsilcilerinden oluşan ortak bir komisyon vasıtasıyla haberleşebilirler.

Madde 26

BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin idaresi veya uygulanması ile ilgili olduğu öngörülen bilgilerden değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.



2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkrada kapsamlında alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiđi bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kiři veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dâhil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kiři veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kiři veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

3. 1 inci ve 2 nci fıkrada hükümleri hiçbir surette bir Akit Devleti:

a) kendisinin veya diđer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kendisinin veya diđer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;

c) herhangi bir ticari, iş, sınai veya mesleki sırrı veya ticari işlemleri hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diđer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, sadece ulusal menfaati olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkrada hükümleri hiçbir surette bir Akit Devlete, bilginin yalnızca bir banka, diđer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişideki mülkiyet menfaatleri ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

Madde 27

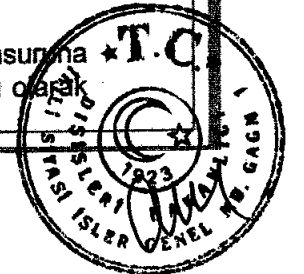
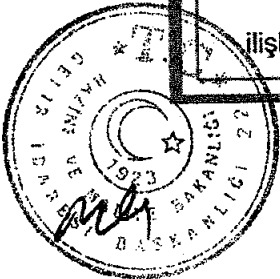
DİPLOMATİK MİSYON VE KONSOLOSLUK MENSUPLARI

Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, diplomatik misyon veya konsolosluk mensuplarının uluslararası hukukun genel kuralları veya özel anlaşma hükümleri kapsamındaki mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir.

Madde 28

MENFAATLERE HAK KAZANILMASI

Bu Anlaşmanın herhangi bir hükmüne bakılmaksızın, bir gelir unsuruna ilişkin olarak bu Anlaşma kapsamındaki bir menfaat, doğrudan veya dolaylı olarak



bu menfaat ile sonuçlanan herhangi bir düzenleme veya işlemin esas amaçlarından birinin bu menfaati sağlamak olduğu sonucuna varılması, tüm ilgili durum ve koşullar göz önünde bulundurulduğunda makul ise, bu koşullar altında bu menfaatin sağlanmasının bu Anlaşmanın ilgili hükümlerinin hedef ve amacına uygun olacağı ortaya konmadıkça sağlanmayacaktır.

Madde 29

YÜRÜRLÜĞE GİRME

1. Akit Devletlerden her biri diğerine, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi yasal mevzuatlarınınca öngörülen işlemlerin tamamlandığını diplomatik yollardan bildireceklerdir. Bu Anlaşma, bu bildirimlerden sonuncusunun yapıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşmanın hükümleri:

a) kaynakta kesilen vergiler bakımından, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi takip eden Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve

b) diğer vergiler bakımından, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi takip eden Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade edecektir.

Madde 30

YÜRÜRLÜKTEN KALKMA

1. Bu Anlaşma, bir Akit Devlet tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Akit Devletlerden her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık bir sürenin sona ermesinden sonra başlayan herhangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce diplomatik yollardan fesih ihbarnamesi vermek suretiyle Anlaşmayı feshedebilecektir.

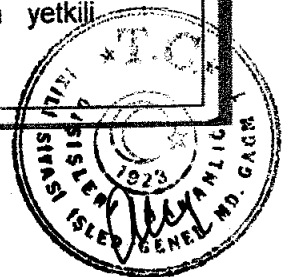
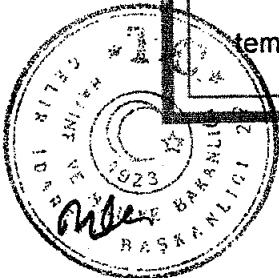
2. Bu durumda, Anlaşma:

a) kaynakta kesilen vergiler bakımından, fesih ihbarnamesinin verildiği takvim yılının bitiminden sonra ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve

b) diğer vergiler bakımından, fesih ihbarnamesinin verildiği takvim yılının bitiminden sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade etmeyecektir.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Anlaşmayı imzaladılar.



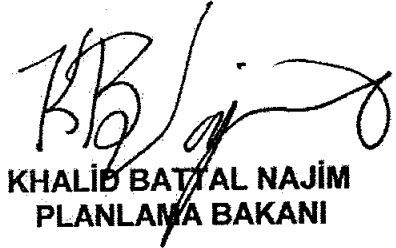
Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere Ankara'da, Hicri takvime göre 2 Cemaziyelevvel 1442 ve Miladi takvime göre 17 Aralık 2020 tarihinde düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

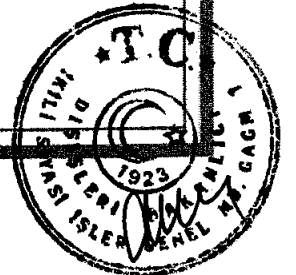
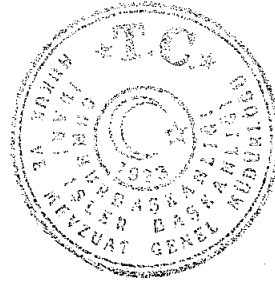
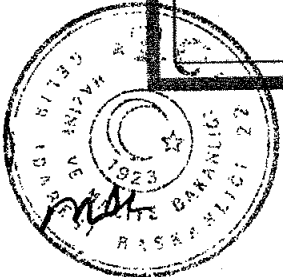
**IRAK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



**LÜTFİ ELVAN
HAZİNE VE MALİYE BAKANI**



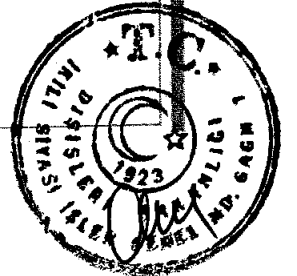
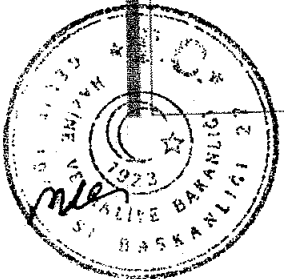
**KHALİD BATTAL NAJİM
PLANLAMA BAKANI**



اتفاقية ثنائية

بين

حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية العراق
لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من دفع الضرائب
المفروضة على الدخل



إن حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية العراق
رغبةً منهما في تنمية علاقاتهما الاقتصادية وتعزيز تعاونهما في الشأن الضريبي.

عزماً على استبعاد الأزدواج الضريبي بشأن الضرائب التي تتناولها هذه الاتفاقية من دون إتاحة القرص لعدم الخضوع
للضريبة أو تغليبها من خلال التهرب من الضريبة أو تفاديها.

فقد اتفقتا على ما يلي :-

المادة (1) الأشخاص المشمولين

تطبق هذه الاتفاقية على الأشخاص المقيمين في إحدى الدولتين المتعاقبتين أو كليهما.

المادة (2) الضرائب المشمولة

1. تطبق هذه الاتفاقية على ضرائب الدخل المفروضة لصالح دولة متعاقدة أو أحد تقسيماتها السياسية أو إحدى سلطاتها
المحلية بغض النظر عن طريقة جبايتها.

2. تعتبر كافة الضرائب المفروضة على الدخل الإجمالي أو على عناصر منه بما فيها ضرائب الإرباح من التصرف
بالأملاك المنقولة أو غير المنقولة، وكذلك الضرائب المفروضة على الأجر والرواتب الإجمالية التي تدفعها
المشاريع.

3. الضرائب الحالية التي تسري عليها الاتفاقية بشكل خاص هي كالتالي :-
أ. في تركيا :

1. ضريبة الدخل
2. ضريبة الشركات

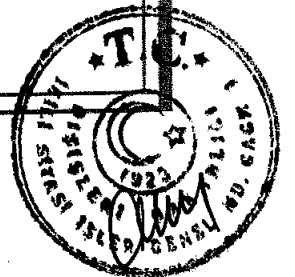
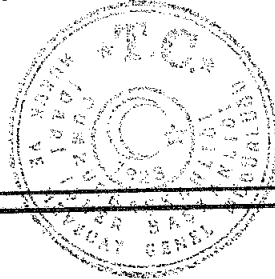
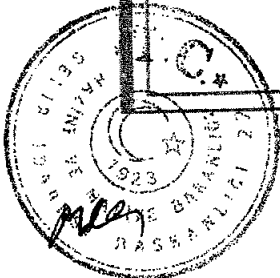
(ويشار إليها فيما بعد "بالضريبة التركية")

ب. في العراق

1. ضريبة الدخل (ضريبة تفرض على دخل الأشخاص والشركات).
2. ضريبة العقار (ضريبة تفرض على العقارات المؤجرة).
3. القانون رقم (19) لعام 2010 (ضرائب تفرض على دخل الشركات الأجنبية المتعاقدة في العراق).

(ويشار إليها فيما بعد "بالضريبة العراقية")

4. تطبق هذه الاتفاقية على الضرائب المماثلة أو المشابهة جوهرياً التي تفرض بعد تاريخ توقيع الاتفاقية بالإضافة إلى
أو بدلاً عن الضرائب الحالية وتقوم السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين بإشعار أحدهما الأخرى عن أية
تعديلات جوهرية تحصل في قوانينها الضريبية ذات الصلة .



المادة (3)

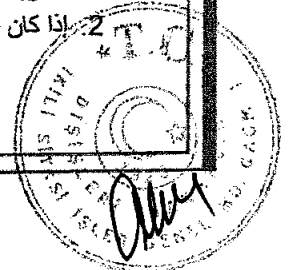
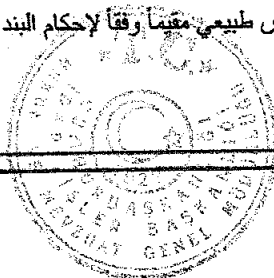
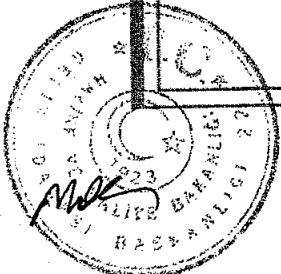
تعاريف عامة

1. لأغراض هذه الاتفاقية يكون للمصطلحات التالية المعاني المبينة إزائها ما لم يرد نص خلاف ذلك:-
 - أ-
 1. يقصد بمصطلح " تركيا" إقليم الأراضي التركية والمياه الداخلية والإقليمية والفضاء الذي يعلوهما وكذلك المناطق الملاحية التي تمارس عليها تركيا حقوق السيادة والاختصاص لأغراض استكشاف واستغلال والحفاظ على المصادر الطبيعية الحية والغير حية بموجب القانون الدولي.
 2. يقصد بمصطلح " العراق" إقليم الأراضي العراقية والمياه الداخلية والإقليمية والفضاء الذي يعلوهما وكذلك المناطق الملاحية والتي يمارس عليها العراق حقوق السيادة والاختصاص لأغراض استكشاف واستغلال والحفاظ على المصادر الطبيعية الحية والغير حية بموجب القانون الدولي.
 - ب- يقصد بمصطلح " الدولة المتعاقدة " و " الدولة المتعاقدة الأخرى " تركيا أو العراق كما يدل عليه النص.
 - ج- يقصد بمصطلح " الضريبة" أية ضريبة تنص عليها المادة (2) من هذه الاتفاقية .
 - د- يقصد بمصطلح " شخص " أي شخص طبيعي أو شركة أو أية مجموعة من الأشخاص .
 - هـ- يقصد بمصطلح "شركة " أية هيئة ذات شخصية اعتبارية أو إي كيان يعامل من الناحية الضريبية على انه هيئة ذات شخصية اعتبارية.
 - و- يقصد بمصطلح " المكتب القانوني الرئيسي" مكتب الإدارة الرئيسي المسجل بموجب القوانين ذات الصلة في أي من الدولتين المتعاقبتين.
 - ز - يقصد بمصطلح " مواطن " يرتبط بدولة متعاقدة:-
 1. أي شخص يحمل جنسية تلك الدولة المتعاقدة، و
 2. أي شخص قانوني أو شركة تضامنية أو شراكة من الذين يستمدون صفتهم القانونية تلك من القانون النافذ في تلك الدولة المتعاقدة.
 - ح - يقصد بمصطلحي " مشروع دولة متعاقدة " و " مشروع الدولة المتعاقدة الأخرى " على التوالي المشروع الذي يديره مقيم في دولة متعاقدة ومشروع يديره مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى.
 - ط - يقصد بمصطلح " السلطة المختصة "
 1. في تركيا ، وزير الخزانة والمالية أو ممثله المخول .
 2. في العراق ، وزير المالية أو من يمثله قانوناً.
 - ي - يقصد بمصطلح " النقل الدولي " أية عمليات نقل تجري في السفن أو الطائرات أو مركبات النقل البري التي يديرها مشروع لديه مكتب أداره رئيسي في دولة متعاقدة ما عدا عمليات النقل التي تقوم بها السفن أو الطائرات أو مركبات النقل البري في أماكن تقع داخل الدولة المتعاقدة الأخرى فقط .
 2. فيما يتعلق بتطبيق هذه الاتفاقية في إي وقت من جانب دولة متعاقدة ، فإن أي مصطلح غير معرف فيها يجب إن يكون له المعنى الخاص به في ذلك الوقت بموجب قوانين تلك الدولة فيما يخص الضرائب التي تسري عليها الاتفاقية ما لم يرد نص خلاف ذلك وأي معنى مطبق بموجب القوانين الضريبية النافذة في تلك الدولة يسود على المعنى المعطى لتلك المصطلح بموجب القوانين الأخرى لتلك الدولة .

المادة (4)

المقيم

1. لأغراض تطبيق هذه الاتفاقية يقصد بعبارة " مقيم في دولة متعاقدة" أي شخص يخضع طبقاً لقانون تلك الدولة للضريبة فيها بسبب مسكنه أو إقامته أو مكتبه القانوني الرئيسي مقر إدارته أو إي معيار آخر ذو طبيعة مشابهه وكذلك يشمل تلك الدول وأي من تقسيماتها السياسية أو سلطاتها المحلية ، ولا يشمل المصطلح أي شخص خاضع للضريبة في تلك الدولة بالنسبة لدخله من مصادر في تلك الدولة فقط.
2. إذا كان شخص طبيعي مقيماً وفقاً لإحكام البند (1) في كلتي الدولتين المتعاقبتين فتعالج حالته طبقاً للتالي:-



أ - يعتبر مقيماً في الدولة المتعاقدة التي يكون له فيها موطن أقامه دائم فقط فإذا كان له مثل هذا الموطن في كلتا الدولتين المتعاقبتين فسوف يعتبر مقيماً في الدولة التي يوجد له فيها علاقات شخصية واقتصادية أوثق (أي يوجد فيها مركز مصالحه الحيوية) .

ب - إذا لم يكن بالإمكان تحديد مركز مصالحه الرئيسية في دولة متعاقدة أو إذا لم يكن لديه موطن إقامة دائم في كلتا الدولتين فيعتبر مقيماً في الدولة المتعاقدة التي يكون له فيها موطن إقامة معتاد فقط .

ج - إذا كان لديه موطن إقامة معتاد في كلتا الدولتين المتعاقبتين أو كان لا يملك مثل هذا الموطن في أي من الدولتين فيعتبر مقيماً في الدولة المتعاقدة التي يحمل جنسيتها فقط .

د - إذا كان يحمل جنسية كلتا الدولتين المتعاقبتين أو لا يحمل جنسية أي منها فعلى السلطات المختصة للدولتين المتعاقبتين تسوية المسألة باتفاق مشترك .

3. إذا كان هناك شخص من غير الأشخاص الطبيعيين وفقاً لإحكام البند (1) مقيماً في كلتا الدولتين المتعاقبتين فيعتبر مقيماً في الدولة المتعاقدة التي يقع فيها مكتبه القانوني الرئيسي فقط .

المادة (5)

المنشأة الدائمة

1. لأغراض هذه الاتفاقية يقصد بمصطلح " المنشأة الدائمة " المكان الثابت للأعمال الذي يزاول فيه المشروع نشاطه كله أو بعضه .

2. يشمل مصطلح " المنشأة الدائمة " على وجه التحديد:

- أ - مقر الإدارة
- ب - الفرع
- ج - المكتب
- د - المصنع
- هـ - الورشة
- و - منافذ البيع

ز - المنجم ، بئر النفط أو الغاز ، المقلع أو أي مكان آخر لاستخراج الموارد الطبيعية .

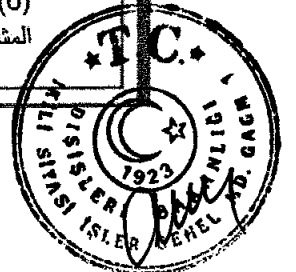
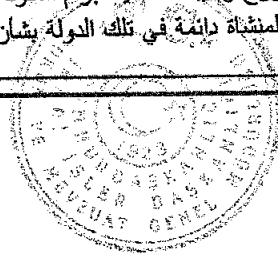
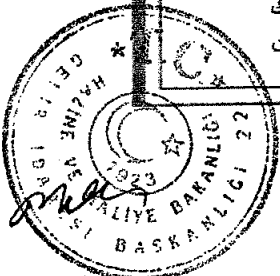
3. (أ) موقع البناء أو مشروع الإنشاء أو التركيب أو التصيب أو الأنشطة الأشرافية المرتبطة به بشكل منشأة دائمة فقط في حالة استمراره لفترة تزيد على (12) اثني عشر شهراً .

(ب) تشكل الخدمات بما فيها الخدمات الاستشارية والإدارية التي يقدمها مشروع عن طريق عاملين فيه أو أشخاص غيرهم يستخدمهم المشروع لهذه الأغراض منشأة دائمة ولكن فقط إذا استمرت تلك الأنشطة (لصالح المشروع نفسه أو لمشروع مرتبط به) في دولة متعاقدة لفترة أو لفترات تبلغ مجموعها (6) ستة أشهر أو يزيد ضمن أية فترة مؤلفة من (12) اثني عشر شهراً .

4. استثناء من الأحكام السابقة لهذه المادة لا يندرج التالي ضمن مصطلح " المنشأة الدائمة ":

- أ - استخدام أماكن لغرض تخزين أو عرض أو تسليم البضائع أو السلع المملوكة للمشروع فقط .
- ب - الاحتفاظ بمخزون من السلع أو البضائع العائدة للمشروع لغرض تخزينها أو عرضها أو تسليمها فقط .
- ج - الاحتفاظ بمخزون من السلع أو البضائع العائدة للمشروع لغرض معالجتها من قبل مشروع آخر فقط .
- د - الاحتفاظ بمكان ثابت للأعمال لغرض شراء البضائع أو السلع أو جمع المعلومات للمشروع فقط .
- هـ - الاحتفاظ بمكان ثابت للأعمال لغرض القيام بأنشطة أخرى للمشروع ذات صفة تمهيدية أو مساعدة فقط .
- و - الاحتفاظ بمكان ثابت للأعمال فقط للقيام بالجمع بين الأنشطة المذكورة في البنود الفرعية السابقة من (أ) - (هـ) شريطة أن يكون النشاط الإجمالي للمكان الناتج من هذا الجمع ذو صفة تمهيدية أو مساعدة .

5. بغض النظر عن أحكام البنين (1،2) إذا عمل شخص ليس وكيلاً ذو صفة مستقلة ممن تسري عليه أحكام البند (6) لصالح مشروع ولديه صلاحية إبرام العقود باسم المشروع ويمارسها بشكل معتاد في دولة متعاقدة فيعد ذلك المشروع مالكاً لمنشأة دائمة في تلك الدولة بشأن أية أنشطة يقوم بها ذلك الشخص لصالح المشروع وإذا كانت



- أنشطة ذلك الشخص محصورة بدائرة الأنشطة الواردة في البند (4) والتي إن تمت ممارستها من خلال مركز ثابت للأعمال لا يجعل من ذلك المركز منشأة دائمة وفقاً لأحكام ذلك البند .
6. لا يعد المشروع مالاً لمنشأة دائمة في دولة متعاقدة بمجرد مزاولته نشاطاً اقتصادياً في تلك الدولة من خلال سمسار أو وكيل عام بالعمولة أو أي وكيل آخر ذو صفة مستقلة شريطة أن يعمل هؤلاء الأشخاص في مجال عملهم المعتاد .
7. كون شركة مقيمة بدولة متعاقدة تراقب أو تراقبها شركة مقيمة بالدولة المتعاقدة الأخرى أو تمارس نشاطها داخل تلك الدولة الأخرى (سواء من خلال منشأة دائمة أو غير ذلك) لا يجعل يحد ذاته أيًا منهن منشأة دائمة تابعة للأخرى .
8. بصرف النظر عن أحكام البنود (1،2،3) يعد المشروع التابع لدولة متعاقدة والذي يقوم بأعمال استكشاف واستغلال واستخراج الموارد الهيدروكاربونية الطبيعية في الدولة المتعاقدة الأخرى مشروعاً يزاول نشاطاً اقتصادياً في تلك الدولة الأخرى بمساعدة منشأة دائمة تقع فيها ، وتستثنى ممارسة الأنشطة موضوع النقاش في الدولة الأخرى لفترة أو لفترات تقل عن (30) ثلاثين يوماً خلال أية مدة أمدها (12) اثني عشر شهراً .

المادة (6)

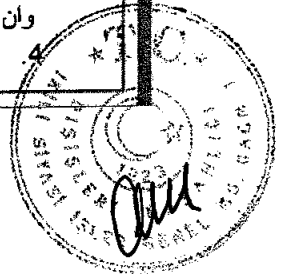
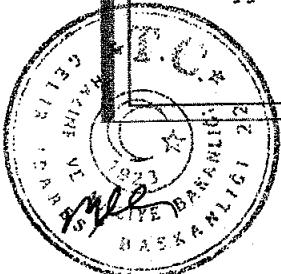
دخل الأملاك غير المنقولة

1. يخضع الدخل الذي يستمده مقيم في دولة متعاقدة من الأملاك غير المنقولة (بما فيه الدخل من الزراعة والغابات) الموجودة في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
2. يقصد بمصطلح " الأملاك غير المنقولة " المعنى المخصص له طبقاً لقانون الدولة المتعاقدة التي توجد فيها تلك الأملاك والتي تشمل بأية حال الأموال الملحقة بالأملاك الغير منقولة كالمواشي والمعدات المستعملة في الزراعة (بما فيها تربية المواشي والأسماك) وحقول الغابات والحقوق التي تنطبق عليها أحكام القانون العام بشأن ملكية الأراضي وحق الانتفاع بالأملاك الغير منقولة والحق في مبالغ متخيره أو ثابتة مقابل العمل في أو الحق في استغلال المستودعات والمصادر المعدنية وغيرها من الموارد الطبيعية ، ولا تعتبر السفن والطائرات ومركبات النقل البري من الأموال غير المنقولة .
3. تطبق أحكام البند (1) على الدخل المستمد من الاستغلال المباشر للأموال الغير منقولة أو تأجيرها أو استعمالها على أي نحو كان .
4. تطبق أحكام البندين (1،3) أيضاً على الدخل الناتج من الأموال الغير منقولة التابعة للمشروع والدخل الناتج من أموال غير منقولة مستعملة في أداء خدمات شخصية مستقلة .

المادة (7)

أرباح الأعمال

1. تخضع الأرباح التي يحققها مشروع دولة متعاقدة في تلك الدولة فقط ، ما لم يمارس المشروع نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة كائنه فيها ، فإذا مارس المشروع نشاطاً على النحو السابق فإن إرباح المشروع تخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى ولكن في حدود ما يخص تلك المنشأة من إرباح .
2. مع مراعاة أحكام البند (3) إذا باشر مشروع تابع لدولة متعاقدة نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة واقعة فيها فتحدد أرباح المنشأة المتوقع تحقيقها كما لو كانت المنشأة مشروعاً مستقلاً ومنفرداً يزاول نفس النشاط أو نشاطاً مماثلاً تحت نفس الظروف أو في ظروف مماثلة ويعامل المشروع بصفة مستقلة تماماً عن المنشأة الدائمة التي ترتبط به .
3. عند تحديد إرباح منشأة دائمة تخضع المصاريف التي أنفقت لأغراض المنشأة بما فيها المصروفات التنفيذية والمصروفات الإدارية العامة التي تم إنفاقها سواء في الدولة التي تقع فيها المنشأة أو في مكان آخر إما بالنسبة للفوائد أو الإتاوات أو المدفوعات أو المدفوعات المشابهة الأخرى المدفوعة إلى المركز الرئيسي للمشروع ذاته أو إلى منشأة دائمة أخرى فيتم الإقرار بتلك المدفوعات على أنها أنفقت لأغراض المنشأة الدائمة إن كانت تلك المدفوعات حقيقية وإن كانت المبالغ المدفوعة ضمن القيمة الحقيقية للخدمات في السوق .
4. لا تنسب أية أرباح للمنشأة الدائمة لمجرد شرائها سلعاً أو بضائع للمشروع .



5. إذا كانت الأرباح تتضمن عناصر من الدخل تتناولها على أفراد مواد أخرى في هذه الاتفاقية فإن أحكام هذه المادة لا تخل بأحكام تلك المواد.

المادة (8)

النقل الدولي البري والبحري والجوي

1. تخضع الأرباح الناجمة من تشغيل السفن أو الطائرات أو مركبات النقل البري في النقل الدولي للضريبة في الدولة المتعاقدة التي يقع فيها مركز الإدارة الرئيسي للمشروع فقط.
2. إذا كان مركز الإدارة الرئيسي لمشروع تشغيل السفن مقاماً على ظهر سفينة فيعد هذا المركز موجوداً في الدولة المتعاقدة التي يقع فيها الميناء الأصلي (الأم) للسفينة أو إذا تعذر معرفة الميناء الأصلي هذا فيعد المركز موجوداً في الدولة المتعاقدة التي يقيم فيها مشغل السفينة.
3. تطبيق أحكام البند (1) من هذه المادة أيضاً على الأرباح الناجمة من الاشتراك في اتحاد أو مشروع مشترك أو وكالة تشغيل نولية.

المادة (9)

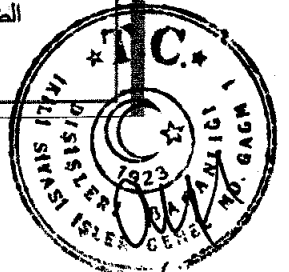
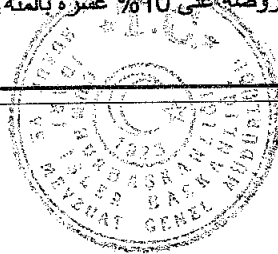
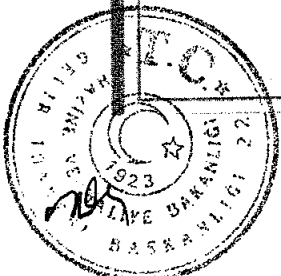
المشاريع المشتركة

1. إذا: أ. — ساهم مشروع دولة متعاقدة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في إدارة أو رقابة أو رأس مال مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى ، أو ب. ساهم نفس الأشخاص بصورة مباشرة أو غير مباشرة في إدارة أو رقابة أو رأس مال مشروع دولة متعاقدة ومشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى ، وفي أي من الحالتين إذا وضعت أو فرضت شروط بين المشروعين تتعلق بعلاقتهم التجارية والمالية تختلف عن تلك التي تقوم بين مشاريع مستقلة فإن أية أرباح يحققها أحد المشروعين بسبب هذه الشروط ولكنه لم يحققها بوجود هذه الشروط يجوز ضمها إلى أرباح ذلك المشروع وإخضاعها للضريبة تبعاً لذلك.
2. إذا ضمت دولة متعاقدة إلى أرباح مشروع تابع لها أرباحاً وفرضت عليها الضريبة تبعاً لذلك وخضع بسببها مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى وادعت الدولة المذكورة أولاً إن الأرباح التي ضمتها تحققت لمشروع تابع للدولة المذكورة أولاً إذا كانت الشروط القائمة بين المشروعين كذلك التي يمكن أن تقوم بين مشاريع مستقلة فعلى تلك الدولة الأخرى إذا ارتأت إن التعديل مبرر إن تجري التعديل المناسب لمقدار الضريبة المفروضة فيها على تلك الأرباح وعند إجراء ذلك التعديل تراعى الأحكام الأخرى للاتفاقية وتقوم السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدين بالتشاور فيما بينها عند الضرورة .
3. لا تطبيق أحكام البند (2) من هذه المادة في حالة التهرب الضريبي.

المادة (10)

أرباح الأسهم

1. تخضع أرباح الأسهم التي تدفعها شركة مقيمة في دولة متعاقدة إلى مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
2. مع ذلك تخضع أرباح الأسهم هذه أيضاً للضريبة في الدولة المتعاقدة التي تقيم فيها الشركة الدافعة لهذه الأرباح وفقاً لقوانين تلك الدولة لكن إذا كان المالك المستفيد من هذه الأرباح مقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى فلا تزيد الضريبة المفروضة على 10% عشرة بالمئة من المبلغ الإجمالي لأرباح الأسهم .

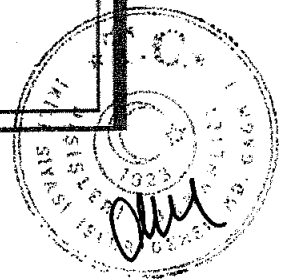
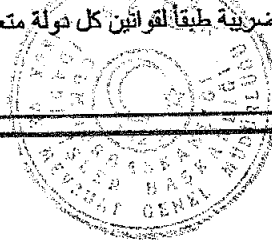
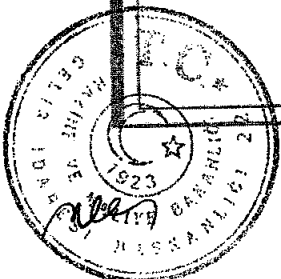


3. يقصد بمصطلح " أرباح الأسهم" الوارد ذكره في هذه المادة الدخل المستمد من الأسهم أو أسهم التمتع أو حقوق التمتع أو أسهم المؤسسين أو الحقوق الأخرى غير المطالبات بديون أو الاشتراك بالأرباح وكذلك الدخل من حقوق الشراكة الأخرى الذي يخضع لنفس المعاملة الضريبية باعتباره دخلاً مستمداً من الأسهم طبقاً لقوانين الدولة التي تقيم فيها الشركة الموزعة للأرباح وكذلك الدخل المستمد من صناديق الاستثمار ومن شركات الاستثمار .
4. تخضع أرباح الأسهم التي تحققها شركة تابعة لدولة متعاقدة تزاوُل نشاطاً اقتصادياً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة تقع فيها للضريبة على المبلغ المتبقي في الدولة المتعاقدة التي تتواجد فيها المنشأة الدائمة وفقاً لأحكام البند (2) من هذه المادة بعد إن تم إخضاعها للضريبة طبقاً للمادة (7) .
5. لا تطبق أحكام البندين (1،2) من هذه المادة إذا كان المالك المستفيد من الأرباح مقيماً بدولة متعاقدة ويمارس نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تقيم فيها الشركة الدافعة للأرباح من خلال منشأة دائمة كائنه فيها أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت يقع فيها وان تكون ملكية الأسهم التي تدفع بسببها الأرباح مرتبطة بصورة فعلية بتلك المنشأة أو ذلك المركز ، وفي هذه الحالة تطبق أحكام المادة (7) أو المادة (14) بحسب الحالة .

المادة (11)

الفوائد

1. تخضع الفوائد الناشئة في دولة متعاقدة والمدفوعة لمقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
2. وكذلك تخضع تلك الفوائد للضريبة في الدولة المتعاقدة التي نشأت فيها وطبقاً لقوانين تلك الدولة ولكن إذا كان المالك المستفيد من الفوائد مقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى فلا تزيد الضريبة المفروضة على نسبة 10% عشرة بالمئة من إجمالي مبلغ الفوائد .
3. بغض النظر عن أحكام البند(2) فإن الفوائد الناشئة في :-
- أ - العراق والمنفوعة إلى الحكومة التركية أو البنك المركزي التركي (تركي جمهورية ميركزبانكزي) أو مصرف التصدير التركي (تركي انهاراكت كريدبي بانكزي) تعفى من الخضوع إلى الضريبة في العراق .
- ب - تركيا والمنفوعة إلى الحكومة العراقية أو البنك المركزي العراقي تعفى من الخضوع للضريبة في تركيا .
4. يقصد بكلمة " فوائد" المر ذكرها في هذه المادة الدخل الناتج من المطالبات بالديون من أي نوع سواء كانت مؤمنة برهن أو غير مؤمنة أو تحمل حق المشاركة في أرباح المدين أم لا، ويقصد بالدخل على وجه الخصوص الدخل من السندات المالية الحكومية والدخل من سندات واسهم الديون بما فيها العلاوات والحوافز المتعلقة بالسندات الحكومية اوالسندات أواسهم الديون .
5. لا تطبق أحكام البندين (1،2) من هذه المادة إذا كان المالك المستفيد من الفوائد مقيماً في دولة متعاقدة ويمارس نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي نشأت فيها الفوائد من خلال منشأة دائمة كائنه فيها أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت كائنه فيها وان تكون المطالبة بالديون التي تدفع بسببها الفوائد مرتبطة بصورة فعلية بتلك المنشأة أو ذلك المركز ، في مثل هذه الحالة تطبق أحكام المادة (7) أو المادة (14) حسب ما تقتضيه الحالة .
6. تعتبر الفوائد ناشئة في دولة متعاقدة إذا كان دافعها تلك الدولة ذاتها أو احد تقسيماتها السياسية أو إحدى سلطاتها المحلية أو مقيم في تلك الدولة ومع ذلك سواء كان الشخص الدافع للفوائد مقيماً في دولة متعاقدة أم غير مقيم يمتلك في إحدى الدولتين المتعاقدين منشأة دائمة أو مركز ثابت تتعلق بهما المديونية التي دفعت بسببها تلك الفوائد وان يكون مصدر الفوائد تلك المنشأة أو ذلك المركز فعندها تعتبر الفوائد ناشئة في الدولة المتعاقدة التي تتواجد فيها تلك المنشأة أو ذلك المركز .
7. بوجود علاقة خاصة بين دافع الفوائد والمالك المستفيد منها أو بين كليهما وشخص آخر إذا زادت قيمة الفوائد المدفوعة بالقياس إلى سند المديونية الذي تدفع بسببه الفوائد عن القيمة المتفق عليها بين الدافع والمالك المستفيد بغياب هذه العلاقة فتطبق أحكام هذه المادة على القيمة المذكورة أخيراً فقط ويبقى الجزء الزائد من المبالغ المدفوعة خاضعاً للضريبة طبقاً لقوانين كل دولة متعاقدة مع مراعاة الأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية .



المادة (12)

الإتاوات

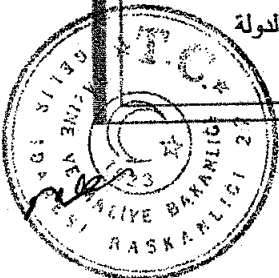
1. تخضع الإتاوات الناشئة في دولة متعاقدة والمدفوعة إلى مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى.
2. وعلى أية حال تخضع الإتاوات للضريبة كذلك في الدولة المتعاقدة التي تنشأ فيها طبقاً لقوانين تلك الدولة ولكن إذا كان المالك المستفيد من الإتاوات مقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى فلا يجوز إن تتجاوز الضريبة المفروضة نسبة 5% خمسة بالمئة من المبلغ الإجمالي للإتاوات .
3. يقصد بكلمة " إتاوات " الوارد تكرها في هذه المادة المدفوعات من إي نوع يتم قبضها لقاء استعمال أو الحق في استعمال أية حقوق لطبع الأعمال الأدبية أو الفنية أو العلمية بما في ذلك الأفلام السينمائية وتسجيلات البث الإذاعي والمرئي ، ولقاء أية براءة اختراع أو علامة تجارية أو تصميم أو نموذج أو خطة أو تركيبية أو معالجة سرية أو لقاء معلومات تتعلق بالخبرة الصناعية أو التجارية أو العلمية .
4. لانطبق أحكام البندين (1،2) من هذه المادة إذا كان المالك المستفيد من هذه الإتاوات مقيماً في دولة متعاقدة ويمارس نشاطاً اقتصادياً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تنشأ فيها الإتاوات من خلال منشأة دائمة كائنة فيها أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من خلال مركز ثابت يقع فيها وإن يكون الحق أو الملكية الناشئة عنها هذه الإتاوات مرتبطة بصورة فعلية بتلك المنشأة أو ذلك المركز ، وفي هذه الحالة تطبق أحكام المادة (7) أو المادة (14) حسب الحالة .
5. تعتبر الإتاوات ناشئة في دولة متعاقدة إذا كان دافعها تلك الدولة نفسها أو تقسيم من تقسيماتها السياسية أو سلطة من سلطاتها المحلية أو مقيم فيها ، وإذا كان الشخص دافع الإتاوات مقيماً في إحدى الدولتين المتعاقبتين أم غير مقيم يمتلك في إي من الدولتين المتعاقبتين منشأة دائمة أو مركز ثابت ترتبط به الحقوق أو الملكية الناشئة عنها الإتاوات ارتباطاً فعلياً وإن تكون تلك الإتاوات ناشئة من قبل تلك المنشأة أو ذلك المركز فعندئذٍ تعتبر هذه الإتاوات ناشئة في الدولة المتعاقدة التي تقع فيها تلك المنشأة أو يتواجد فيها ذلك المركز .
6. إذا كانت قيمة الإتاوات المدفوعة بسبب علاقة خاصة بين الدافع والمالك المستفيد منها أو بين كليهما وشخص آخر بالقياس إلى الاستعمال أو الحق أو المعلومات التي تدفع بسببها الإتاوات تفوق القيمة المتفق عليها بين الدافع والمالك المستفيد منها بغياب هذه العلاقة فتطبق أحكام هذه المادة على القيمة المذكورة أخيراً فقط وفي مثل هذه الحالة يظل الجزء الزائد من المبالغ المدفوعة خاضعاً للضريبة بموجب قوانين كل دولة متعاقدة مع مراعاة للأحكام الأخرى في هذه الاتفاقية .

المادة (13)

أرباح رأس المال

1. تخضع الأرباح التي يحصل عليها مقيم في دولة متعاقدة من التصرف في أموال غير منقولة مشار إليها في المادة (6) والواقعة في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى.
2. تخضع الأرباح الناجمة من التصرف بأموال منقولة تشكل جزءاً من أموال مستخدمة في أنشطة اقتصادية تابعه لمنشأة دائمة يمتلكها مشروع دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى أو جزءاً من أموال منقولة تعود لمركز ثابت يمتلكه مقيم في دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لأغراض تادية خدمات شخصية مستقلة بما في ذلك الأرباح الناجمة من التصرف بتلك المنشأة أو ذلك المركز (على حدة أو مع المشروع كله) للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
3. تخضع الأرباح التي يستمدها مقيم بدولة متعاقدة من التصرف باسمهم أو حقوق الشراكة الأخرى في شركة تتألف على الأقل 50% خمسين بالمئة من أصولها بصورة مباشرة أو غير مباشرة من ملكية غير منقولة تقع في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
4. تخضع الأرباح التي يحققها مقيم بدولة متعاقدة من التصرف في سفن أو طائرات أو مركبات للنقل البري تعمل في النقل الدولي أو من أملاك منقولة خاصة بتشغيل السفن أو الطائرات أو مركبات النقل البري للضريبة في تلك الدولة فقط

تخضع الأرباح الناشئة من التصرف بأية ملكية غير منصوص عليها في البنود (1،2،3،4) للضريبة في الدولة المتعاقدة التي يقيم فيها المتصرف بهذه الأموال فقط



المادة (14)

الخدمات الشخصية المستقلة

1. يخضع الدخل الذي يستمده شخص مقيم في دولة متعاقدة لقاء خدمات مهنية أو نشاطات أخرى ذات صفة مستقلة للضريبة في تلك الدولة فقط ما لم يمتلك ذلك الشخص على نحو منتظم مركزاً ثابتاً في الدولة المتعاقدة الأخرى لأغراض تأدية أنشطته ، فإذا كان لديه مثل هذا المركز ويخضع الدخل للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى ولكن فقط بقدر ما ينسب إلى دخله من ذلك المركز .
2. يشمل مصطلح " الخدمات المهنية " على وجه الخصوص النشاطات العلمية أو الأبية أو الفنية أو التربوية أو التعليمية وكذلك النشاطات المستقلة للأطباء والمحامين والمهندسين والمعماريين وأطباء الأسنان والمحاسبين.

المادة (15)

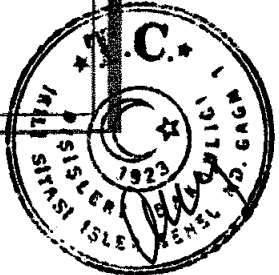
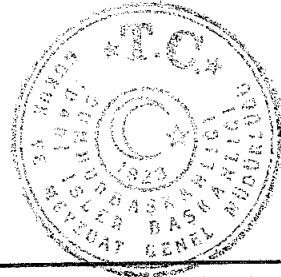
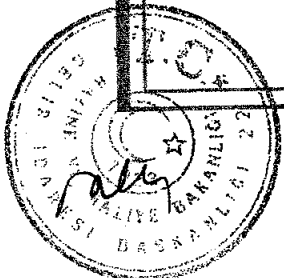
دخول الاستخدام

1. مع مراعاة أحكام المواد (16، 18، 19، 21) تخضع الرواتب والأجور وما في حكمها من مكافأة التي يستمدها مقيم في دولة متعاقدة لقاء وظيفة للضريبة في تلك الدولة فقط ما لم تمارس الوظيفة في الدولة المتعاقدة الأخرى ، وعند ممارسة الوظيفة في الدولة الأخرى تخضع الأجور المستمدة منها للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
2. استثناء من أحكام البند (1) تخضع الأجور التي يتقاضاها مقيم بدولة متعاقدة لقاء ممارسة وظيفة في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في الدولة المذكورة أو لا فقط إذا:
 - أ) تواجد الممثل في الدولة المتعاقدة الأخرى لمدة أو لمدد لا تزيد بمجموعها عن (183) منه وثلاث وثمانون يوماً في أية فترة أمدها (12) اثني عشر شهراً تبدأ أو تنتهي في السنة الميلادية المعنية ، و
 - ب) دفعت الأجور من قبل أو نيابة عن صاحب عمل غير مقيم في الدولة الأخرى، و
 - ج) لم تنشأ الأجور عن طريق منشأة دائمة أو مركز ثابت بحوزة صاحب عمل في الدولة المتعاقدة الأخرى.
3. استثناء من أحكام البنود (1،2) لا تخضع الرواتب والأجور وما في حكمها من مكافأة التي يحصل عليها مقيم في دولة متعاقدة لقاء ممارسة وظيفة في الدولة المتعاقدة الأخرى تتعلق بموقع بناء أو مشروع تركيب أو تجميع أو تنصيب من الذي لا يشكل منشأة دائمة وفقاً للبند (3) من المادة (5) من هذه الاتفاقية للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .
4. بغض النظر عن الأحكام السابقة لهذه المادة تخضع الرواتب والأجور وما يمثّلها من مقبوضات مستمدة مقابل ممارسة وظيفة على ظهر باخرة أو طائرة أو مركبة نقل بري يقوم بتشغيلها في النقل الدولي مشروع تابع لدولة متعاقدة للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة.

المادة (16)

أجور أعضاء مجلس الإدارة

- تخضع أجور المدراء ومثيلاتها من المدفوعات الأخرى التي يتقاضاها مقيم في دولة متعاقدة بصفته عضو مجلس إدارة شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .



المادة (17)

الفنانين والرياضيين

1. بغض النظر عن أحكام المادتين (14، 15) يخضع الدخل المتحقق لمقيم في دولة متعاقدة من نشاطاته الشخصية التي يمارسها في الدولة المتعاقدة الأخرى بصفته فنان مسرحي أو سينمائي أو إذاعي أو تلفزيوني أو موسيقي أو بصفته رياضي للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
2. استثناء من أحكام المادتين (14، 15) يخضع دخل الفنان أو الرياضي المتحقق من مزاولته أنشطته الشخصية والذي لا يعود بالنفع إلى الفنان أو الرياضي ذاته بل إلى شخص آخر للضريبة في الدولة المتعاقدة التي قدم فيها نشاطاته .
3. يعفى الدخل الذي يحققه الفنان أو الرياضي من ممارسة فعالياته في دولة متعاقدة من الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة إذا كانت زيارته لتلك الدولة ممولة بشكل كلي أو رئيسي من الأموال العامة للدولة المتعاقدة الأخرى أو تقسيم سياسي فيها سلطة محلية تابعة لها .

المادة (18)

الرواتب التقاعدية

مع مراعاة أحكام البند (2) من المادة (19) تخضع الرواتب التقاعدية وما في حكمها من إعطيات مدفوعة لمقيم في دولة متعاقدة نظير استخدام سابق للضريبة في تلك الدولة فقط .

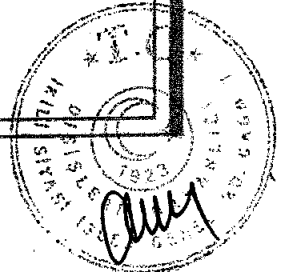
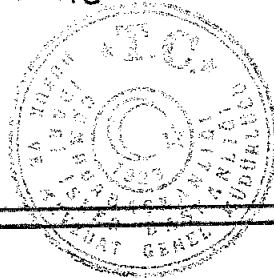
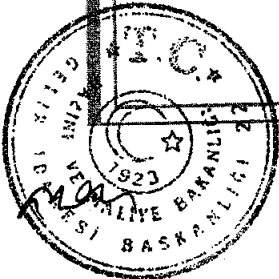
المادة (19)

الخدمة لدى الحكومة

1. (أ) تخضع الرواتب والأجور وما في حكمها من إعطيات التي تدفعها دوله متعاقدة أو تقسيم سياسي فيها أو سلطة محلية تابعة لها لفرد نظير خدمات قدمها لتلك الدولة أو ذلك التقسيم أو تلك السلطة في تلك الدولة فقط .
(ب) على أي حال تخضع هذه الرواتب والأجور وما في حكمها من مكافأة للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى فقط عند تقديم الخدمات في تلك الدولة وان يكون الشخص من المقيمين في تلك الدولة وهو
(1) من رعايا تلك الدولة ، أو
(2) لم يكن مقيماً في تلك الدولة لأغراض تقديم الخدمات فقط .

2.

- (أ) استثناء من أحكام البند (1) تخضع المرتبات التقاعدية ومثيلاتها من المدفوعات الأخرى التي تدفعها دوله متعاقدة أو احد تقسيماتها السياسية أو إحدى سلطاتها المحلية أو من صناديق أنشأتها تلك الدولة أو التقسيم أو السلطة إلى شخص مقابل خدمات قدمها لتلك الدولة أو التقسيم أو السلطة للضريبة في تلك الدولة فقط .
(ب) غير إن هذه المرتبات التقاعدية وما يمثّلها من مكافأة تخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى فقط إذا كان الشخص مقيماً فيها ومن رعاياها .
3. تطبق أحكام المواد (15، 16، 17، 18) على المرتبات والأجور والمعاشات التقاعدية وما في حكمها من إعطيات مقابل خدمات مقدمه تتعلق بانشطة اقتصادية قامت بها دولة متعاقدة أو تقسيم سياسي أو سلطة محلية فيها .



المادة (20)

الطلبة

1. لا تخضع المبالغ التي يحصل عليها الطالب أو المتدرب على الأنشطة الاقتصادية لأجل الإنفاق على معيشته أو تعليمه أو تدريبه والذي يقيم أو كان مقيماً قبل زيارته توأ لدولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى والذي يتواجد بالدولة المذكورة أولاً لأغراض التعلم أو التدريب فقط للضريبة في تلك الدولة بشرط تلقيه تلك المبالغ من مصادر خارج تلك الدولة .
2. يقصد بمصطلح " طالب أو متدرب على الأنشطة الاقتصادية " شخص مقيم بدوله متعاقدة بمكث مؤقتاً في الدولة المتعاقدة الأخرى لأحد المبررات التالية فقط :-

(أ) كونه طالباً في جامعة أو كلية أو مدرسة في الدولة المتعاقدة الأخرى.

(ب) كونه متدرباً على الأنشطة الصناعية أو التجارية أو متدرباً تقنياً.

(ج) كونه حاصلًا على منحة دراسية لغرض الدراسة أو البحث من كيان ديني أو خيرى أو علمي أو تربوي.

المادة (21)

الأساتذة والباحثون

1. تعفى المقبوضات التي يتقاضاها المعلم أو الباحث الذي يقيم أو كان مقيماً قبل زيارته توأ لدولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى ويتواجد في الدولة المذكورة أولاً أساساً لغرض القيام بالتعليم أو إجراء البحوث العلمية لفترات لا تتعدى الستين من الخضوع للضريبة في الدولة المذكورة أولاً عن إتايبه التي تلقاها مقابل الخدمات الشخصية التي أداها في التعليم أو البحث شريطة تقاضيه تلك المقبوضات من مصادر واقعة خارج الدولة المذكورة أولاً .
2. لا تسري أحكام البند (1) من هذه المادة على الأجر المدفوعة إلى شخص نظير أبحاث يقوم بها لمنافع خاصة تعود لشخص معين أو أشخاص بعينهم وليس للمصالح العام.

المادة (22)

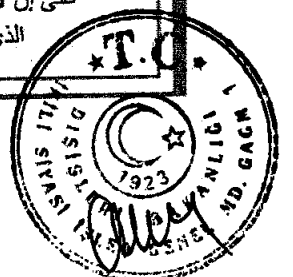
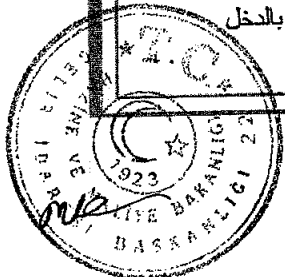
الدخول الأخرى

1. تخضع عناصر دخل مقيم في دولة متعاقدة أياً كان مصدرها والتي لم تتناولها المواد السابقة لهذه الاتفاقية للضريبة في تلك الدولة فقط.
2. لا تسري أحكام البند (1) على الدخل - من غير دخل الأملاك غير المنقولة التي نص عليها البند (2) من المادة (6) - إذا كان مستلم الدخل مقيماً في دولة متعاقدة ويزاول نشاطاً اقتصادياً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة واقعة فيها أو يؤدي خدمات شخصية مستقلة في تلك الدولة الأخرى من خلال مركز ثابت واقع فيها وان تكون الحقوق أو الملكية التي يدفع بسببها الدخل مرتبطة بصورة فعلية بتلك المنشأة أو تلك المركز ، في مثل هذه الحالة تسري أحكام المادة (7) أو المادة (14) حسب مقتضى الحالة.

المادة (23)

طرق تجنب الازدواج الضريبي

1. إذا حقق مقيم في دولة متعاقدة دخلاً يخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية تقوم الدولة المذكورة أولاً بمنح خصم من الضريبة المفروضة على دخل ذلك المقيم مساوياً لضريبة الدخل المدفوعة في تلك الدولة الأخرى.
- على أن لا يتجاوز هذا الخصم على أية حال ذلك المقدار من ضريبة الدخل المحتمبة قبل منح الخصم المتعلق بالدخل الذي يخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى .



2. إذا استمد مقيم بدولة متعاقدة دخلاً معفى من الضريبة في تلك الدولة وفقاً لأي حكم في الاتفاقية لتلك الدولة إن تأخذ بالاعتبار بالرغم من ذلك الدخل المعفى عند احتساب مقدار الضريبة على الدخل المتبقي لذلك المقيم.

المادة (24)

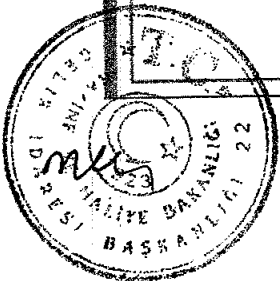
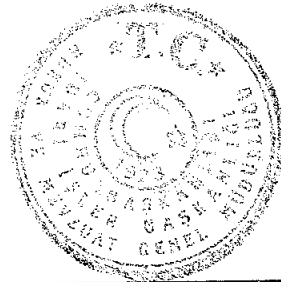
عدم التمييز

1. لا يخضع رعايا دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لأية ضرائب أو متطلبات متعلقة بها تختلف عن أو تكون أشد عبثاً من الضرائب أو المتطلبات المتعلقة بها التي يخضع لها أو قد يخضع لها رعايا تلك الدولة الأخرى تحت نفس الظروف وخصوصاً ما يتعلق بالإقامة .
2. مع مراعاة أحكام البند (4) من المادة (10) لا تفرض ضريبة على منشأة دائمة يمتلكها مشروع دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى من شأنها إن تكون أقل تفضيلاً في تلك الدولة الأخرى من الضرائب التي تفرض على مشاريع تابعه لتلك الدولة الأخرى التي تمارس نفس الأنشطة .
3. لا تخضع مشاريع دولة متعاقدة يمتلك أو يشرف على رأسمالها كله أو جزءاً منه بصورة مباشرة أو غير مباشرة شخص أو أكثر من المقيمين في الدولة المتعاقدة الأخرى لأية ضرائب أو متطلبات متعلقة بها في الدولة المنكورة أو لا تختلف عن أو تكون أشد عبثاً من الضريبة أو أية متطلبات متعلقة بها التي تخضع لها أو قد تخضع لها مشاريع مماثلة أخرى تابعه للدولة المنكورة أو لا .
4. لا تفسر هذه الأحكام على أنها تلزم دولة متعاقدة على منح مقيمي الدولة المتعاقدة الأخرى أية سماجات شخصية أو إعفاءات أو تخفيضات للأغراض الضريبية على أساس الحالة الاجتماعية أو المسؤوليات العائلية مما تمنحها للمقيمين فيها .

المادة (25)

الإجراءات المتبادلة

1. إذا تبين لشخص إن التدابير المتخذة بحقه من طرف إحدى أو كلتا الدولتين المتعاقبتين تؤدي أو ستؤدي إلى فرض ضريبة عليه غير مطابقة لإحكام هذه الاتفاقية فبإمكانه وبغض الطرف عن طرق الطعن التي يوفرها القانون المحلي لهاتين الدولتين إن يرفع حالته إلى السلطة المختصة في أي من الدولتين المتعاقبتين على إن ترفع الحالة خلال فترة ثلاثة سنين من أول تبليغ بالقضية التي أدت إلى فرض ضريبة عليه غير مطابقة لأحكام هذه الاتفاقية .
2. إذا تبين للسلطة المختصة صحة الاعتراض المقدم لها وإذا لم تستطيع بنفسها إيجاد حل مرض تسعى إلى حل الإشكال باتفاق مشترك مع السلطة المختصة للدولة المتعاقدة الأخرى بغية تجنب فرض ضريبة غير مطابقة للاتفاقية على إن يطبق الاتفاق الذي يتم التوصل إليه أياً كان بغض النظر عن الأجل المحددة في القوانين المحلية للدولتين المتعاقبتين .
3. تسعى السلطات المختصة لدى الدولتين المتعاقبتين لان تحلا باتفاق مشترك أية مصاعب أو شكوك ناتجة عن تفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها وبإمكان هاتان الدولتان التشاور معاً لأجل منع الازدواج الضريبي في الحالات التي لم ترد في الاتفاقية .
4. تتواصل السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين فيما بينهما بصورة مباشرة من خلال لجنة مشتركة مؤلفة من السلطات المختصة ذاتهن أو ممثلين عنهما لأغراض التوصل إلى اتفاق مشترك حول مضامين البنود السابقة .



المادة (26)

تبادل المعلومات

1. تتبادل السلطات المختصة لدى الدولتين المتعاقبتين المعلومات اللازمة لتطبيق أحكام الاتفاقية أو أحكام التشريع الداخلي والإداري لكليهما المتعلقة بالضرائب من أي نوع أو وصف المفروضة لصالح الدولتين المتعاقبتين أو لصالح تقسيماتهن السياسية أو سلطاتهن المحلية لظالما كان فرض الضرائب بموجب أحكام الاتفاقية والقوانين المحلية غير مخالف للاتفاقية ولم تحدد المادتين (1،2) شكل التبادل .
2. بموجب البند (1) يجب معاملة أية معلومات تتلقاها دولة متعاقدة كمعلومات سرية بنفس طريقة المعلومات التي يتم الحصول عليها بموجب القوانين المحلية لتلك الدولة ولا يجب إفشاؤها إلا للأشخاص أو السلطات (بما في ذلك المحاكم والهيئات الإدارية) المناطة بهم إجراءات تقدير وتحصيل الضرائب أو التنفيذ أو الملاحقة القضائية والبت في الاستئنافات المتعلقة بالضرائب المشار إليها في البند (1) أو الإشراف على ما سبق وعلى هؤلاء الأشخاص أو السلطات استخدام المعلومات لهذه الأغراض فقط كما يمكن لهم إفشاؤها في المحاكم العلنية أو في القرارات القضائية .
3. لا يجوز بأي حال تفسير أحكام البنود (1، 2) على أنها تلزم دولة متعاقدة بإجراء الأمور التالية :-
أ) تنفيذ إجراءات تتعارض مع القانون والنظم الإدارية السائدة في تلك الدولة أو في الدولة المتعاقدة الأخرى .
ب) تقديم معلومات لا يمكن الحصول عليها بموجب القانون أو النظم الإدارية المعتادة في تلك الدولة أو في الدولة المتعاقدة الأخرى .
ج) تقديم معلومات من شأنها إفشاء أسرار تجارية أو اقتصادية أو صناعية أو مهنية أو عمليات تجارية أو معلومات يعتبر إفشاؤها مخالفاً للسياسة العامة (النظام العام) .
4. في حال طلب معلومات من قبل دولة متعاقدة وفقاً لهذه المادة يتوجب على الدولة المتعاقدة الأخرى تسخير إجراءاتها في استحصال المعلومات المطلوبة حتى ولو لم تكن تلك الدولة الأخرى بحاجة لها لأغراضها الضريبية ، ويخضع الالتزام المشار إليه في العبارة السابقة للشروط المذكورة في البند (3) وبأي حال يجب إن لا تفسر هذه الشروط بأنها تسمح لدولة متعاقدة برفض تقديم المعلومات بحجة عدم وجود مصلحة وطنية لديها في تقديم هذه المعلومات .
5. لا يجوز بأي حال تفسير أحكام البند (3) على أنها تسمح لدولة متعاقدة برفض تقديم المعلومات بحجة عانيه هذه المعلومات لمصرف أو مؤسسة مالية أخرى أو مفوض أو شخص يعمل لدى جهة أو ذو صفة ائتمانية أو يدعى تعلقها بمصالح ملكية شخصية فقط .

المادة (27)

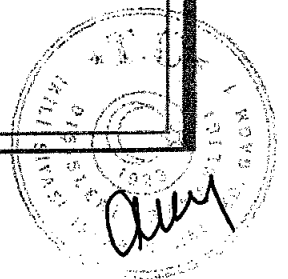
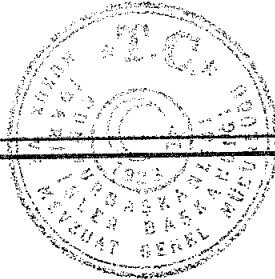
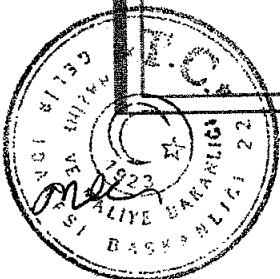
أعضاء البعثات الدبلوماسية والمناصب القنصلية

لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يؤثر على الامتيازات المالية الممنوحة للبعثات الدبلوماسية والمناصب القنصلية وفقاً للأحكام العامة للقانون الدولي أو لإحكام الاتفاقيات الخاصة .

المادة (28)

استحقاق الاستفادة

بغض النظر عن أحكام هذه الاتفاقية لا تمنح الاستفادة إلى عنصر من عناصر الدخل بموجب هذه الاتفاقية إذا تبين عند الأخذ بالاعتبار جميع الحقائق والظروف ذات الصلة إن الحصول على تلك الاستفادة هو احد الأهداف الرئيسية لأي ترتيب أو تعامل ينشأ بصورة مباشرة أو غير مباشرة من تلك الاستفادة إلا إذا ثبت إن منح الاستفادة في تلك الظروف ينسجم مع أهداف وغايات الأحكام ذات الصلة بهذه الاتفاقية .



المادة (29)
سريان المفعول

1. تقوم كل دولة متعاقدة بإخطار الدولة المتعاقدة الأخرى عبر القنوات الدبلوماسية باكتمال الإجراءات المطلوبة منها بحسب قوانينها للشروع في تطبيق هذه الاتفاقية وتصبح سارية المفعول من تاريخ آخر إخطار.
2. تصبح أحكام هذه الاتفاقية نافذة فيما يتعلق :-
أ (باحتساب الضرائب عند المصدر على المبالغ المدفوعة أو المسجلة دين في أو بعد الأول من كانون الثاني الذي يلي تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ ؛ و
ب (بالضرائب الأخرى في السنوات الضريبية التي تبدأ في أو بعد الأول من كانون الثاني الذي يلي تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ.

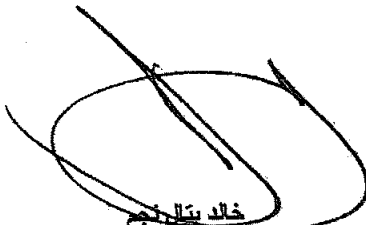
المادة (30)
إنهاء الاتفاقية

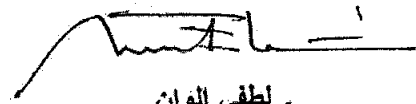
1. تبقى هذه الاتفاقية نافذة المفعول حتى يتم إنهائها من قبل إحدى الدولتين المتعاقبتين ، ويجوز لأي من الدولتين إن تنتهي العمل بها من خلال القنوات الدبلوماسية بترجيح إخطار بإنهاء للدولة المتعاقدة الأخرى قبل ستة أشهر على الأقل من نهاية أية سنة ميلادية تبدأ بعد انقضاء خمسة سنوات من تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ .
 2. وفي هذه الحالة يتوقف العمل بهذه الاتفاقية :-
أ (فيما يتعلق باحتساب الضرائب عند المصدر على المبالغ المدفوعة أو المسجلة بعد انقضاء السنة الميلادية التي تم تسليم الأخطار فيها ، و
ب (فيما يتعلق بالضرائب الأخرى في السنوات الضريبية التي تبدأ بعد نهاية السنة المالية التي تم استلام الأخطار فيها.
- وإثباتاً لما تقدم فإن المخولين بهذا الشأن حسب الأصول قد وقعوا هذه الاتفاقية.

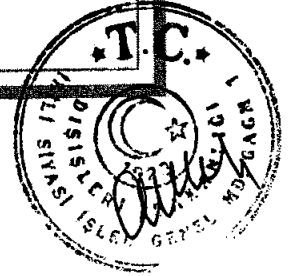
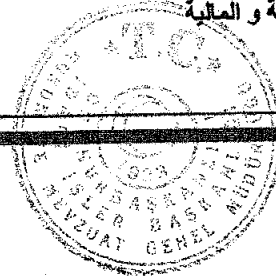
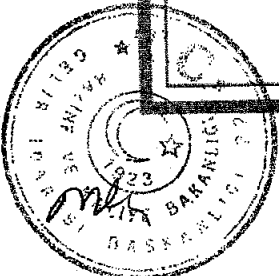
حررت هذه الاتفاقية في مدينة أنقرة في 2 جمادى الأولى 1442 هـ الموافق 17 كانون الأول 2020 م باللغات التركية و العربية و الإنكليزية، وتعتبر كل نسخة أصلية وفي حال ورود اختلاف في التفسير أو الترجمة يعول على النسخة الإنكليزية.

عن حكومة جمهورية العراق

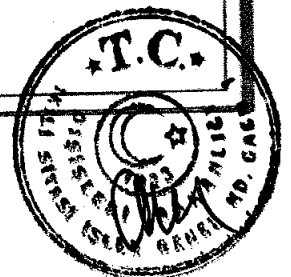
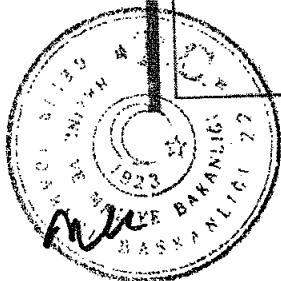
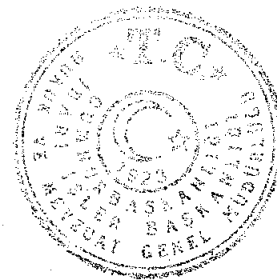
عن حكومة جمهورية تركيا


خالد بنجلان
وزير التخطيط


لطفى ألوان
وزير الخزانة و المالية



AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME



THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,

Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance.

Have agreed as follows:

Article 1

PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

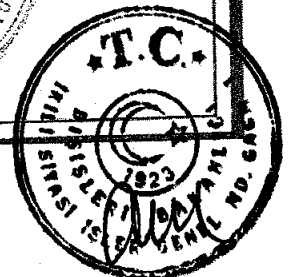
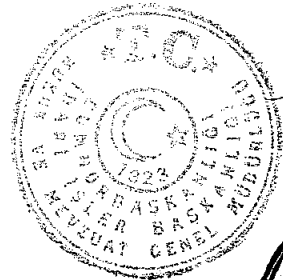
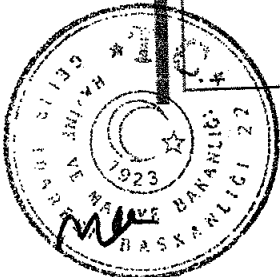
3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) in Turkey:

- i) the income tax;
- ii) the corporation tax;

(hereinafter referred to as "Turkish tax")

b) in Iraq:



- i) Income tax (Tax imposed on the incomes of individuals and companies);
- ii) Real Estate Tax (Tax imposed on rented properties);
- iii) Law no. (19) of 2010 (Taxes imposed on income of foreign contracting companies in Iraq)

(hereinafter referred to as "Iraqi tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their respective taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) i) the term "Turkey" means the land territory, internal waters, the territorial sea and airspace above them, as well as the maritime areas over which the Republic of Turkey has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploration, exploitation and preservation of natural resources, whether living or non-living pursuant to international law;

ii) the term "Iraq" means the land territory, internal waters, the territorial sea and airspace above them, as well as the maritime areas over which the Republic of Iraq has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploration, exploitation and preservation of natural resources, whether living or non-living pursuant to international law;

b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Turkey or Iraq as the context requires;

c) the term "tax" means any tax covered by Article 2 of this Agreement;

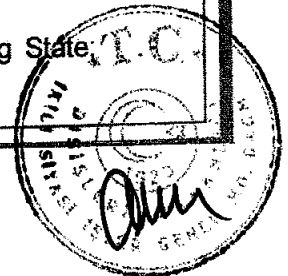
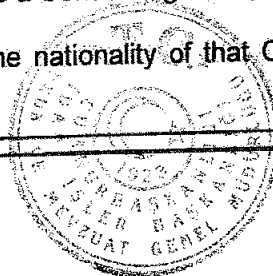
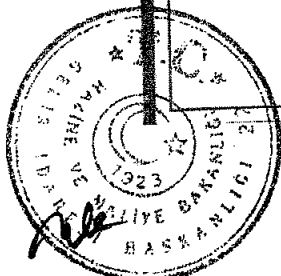
d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any body corporate or any entity, which is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the term "main registered office" means the head office registered under the relevant laws of either Contracting State;

g) the term "national", in relation to a Contracting State, means:

- i) any individual possessing the nationality of that Contracting State
and



- ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
- h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- i) the term "competent authority" means:
 - i) in Turkey, the Minister of Treasury and Finance or his/her authorised representative; and
 - ii) in Iraq, the Minister of Finance or his/her authorised representative.
- j) the term "international traffic" means any transport by a ship, an aircraft or a road vehicle operated by an enterprise that has its main registered office in a Contracting State, except when the ship, aircraft or road vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

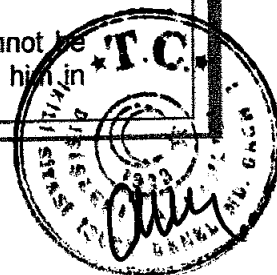
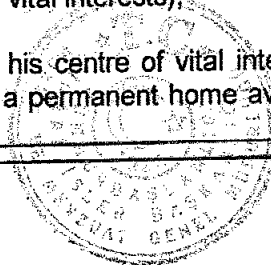
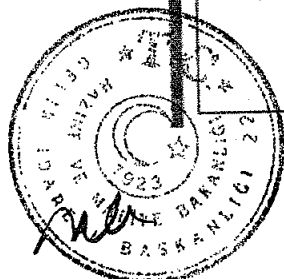
Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, legal head office, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in



either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its main registered office is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

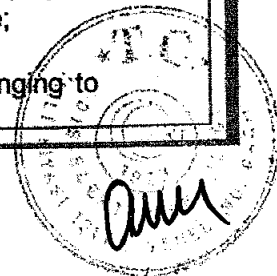
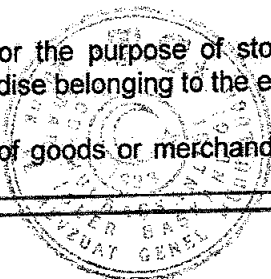
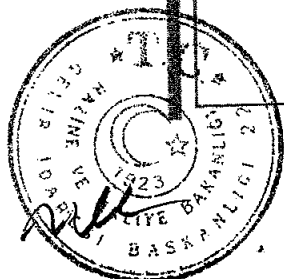
- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop,
- f) a sales outlet and
- g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. a) A building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith, constitute a permanent establishment only if it lasts more than 12 (twelve) months .

b) The furnishing of services, including consultancy and administrative services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purposes, constitute a permanent establishment but only if activities of that nature continue (for the same or a connected project) within a Contracting State for a period or periods aggregating 6 (six) months or more within any 12-month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to



the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

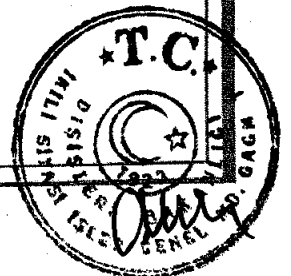
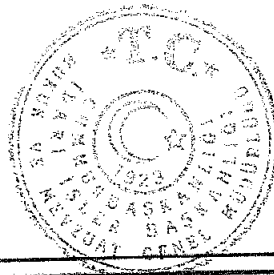
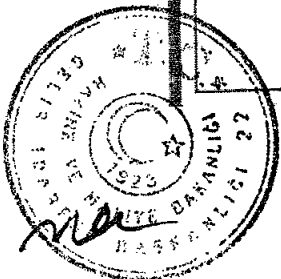
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts, in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

8. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, an enterprise of a Contracting State, which carries on exploration, exploitation and extraction activities connected with natural hydrocarbons in the other Contracting State shall be deemed to carry on business in that other State through a permanent establishment situated therein, unless the activities in question are carried on in the other State for a period or periods of less than 30 days in any twelve-months period.



Article 6

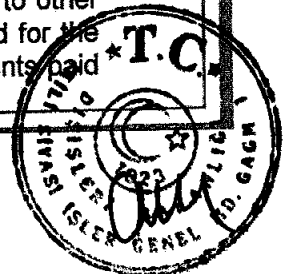
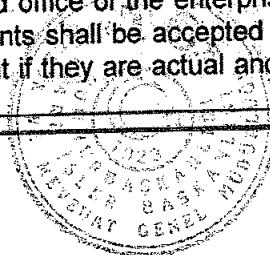
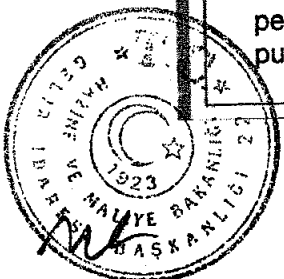
INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture (including the breeding and cultivation of fish) and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, aircraft and road vehicles shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. As for deduction of interest, royalties, commissions or other similar payments made to the head office of the enterprise itself or to other permanent establishments, these payments shall be accepted as incurred for the purposes of the permanent establishment if they are actual and the amounts paid



are in line with the real market value of the services.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

INTERNATIONAL SHIPPING, AIR AND ROAD TRANSPORT

1. Profits from the operation of ships, aircrafts or road vehicles in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the main registered office of the enterprise is situated.

2. If the main registered office of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

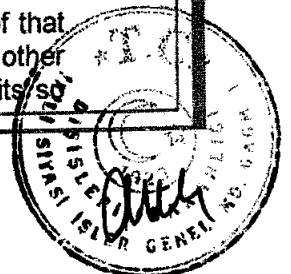
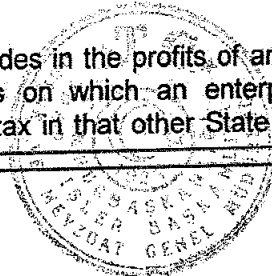
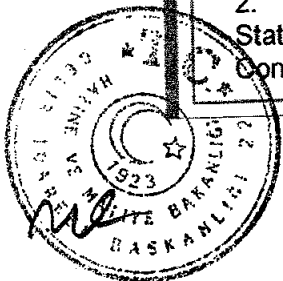
ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so



included are by the first-mentioned State claimed to be profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits, where that other State considers the adjustment justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

3. Provisions of paragraph 2 of this Article shall not apply in case of tax evasion.

Article 10

DIVIDENDS

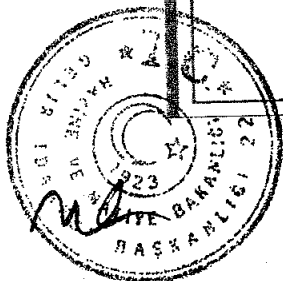
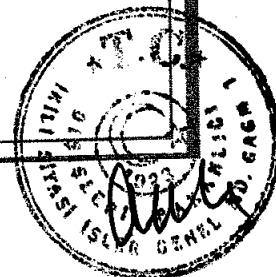
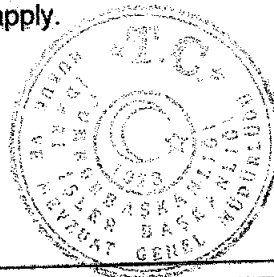
1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident, and income derived from an investment fund and investment trust.

4. Profits of a company of a Contracting State carrying on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein may, after having been taxed under Article 7, be taxed on the remaining amount in the Contracting State in which the permanent establishment is situated and in accordance with paragraph 2 of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein or performs in that other state independent personal services from a fixed base situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.



Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in:

a) Iraq and paid to the Government of Turkey or to the Central Bank of Turkey (Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası) or Turkish Eximbank (Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.) shall be exempt from Iraqi tax;

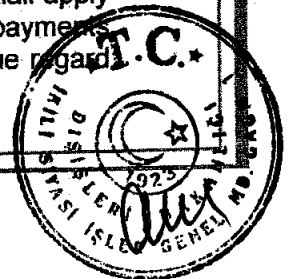
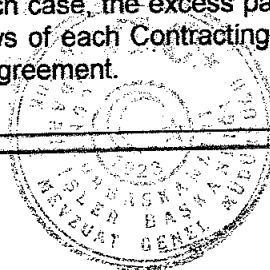
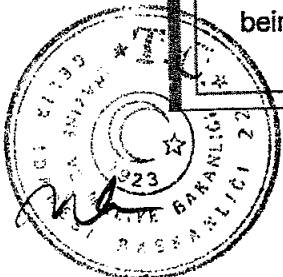
b) Turkey and paid to the Government of Iraq or to the Central Bank of Iraq shall be exempt from Turkish tax.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, or fixed base then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.



Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and recordings for radio and television, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process; or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other state independent personal services from a fixed base situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

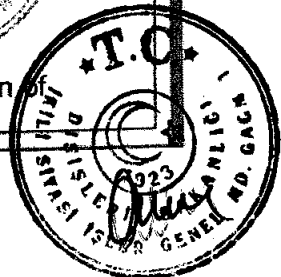
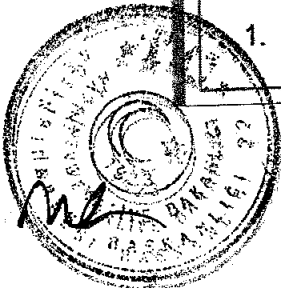
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of



immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other corporate rights in a company at least 50 per cent of the assets of which directly or indirectly consist of immovable property situated in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships, aircraft or road vehicles operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road vehicles shall be taxable only in that State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

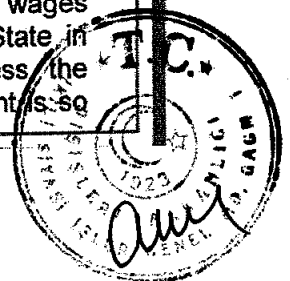
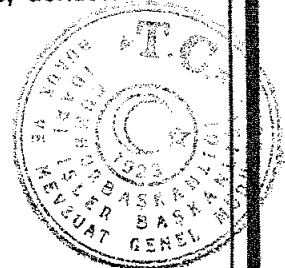
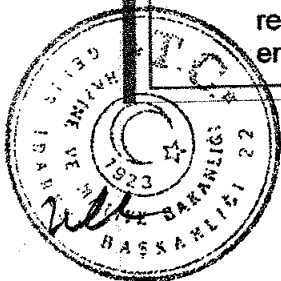
1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is ex-



exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the calendar year concerned, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State in connection with a building site, a construction, assembly or installation project which does not constitute a permanent establishment in accordance with paragraph 3 (a) of Article 5 of this Agreement shall not be taxed in that other Contracting State.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, salaries, wages and other similar remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, an aircraft or a road vehicle operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

Article 16

DIRECTORS' FEES

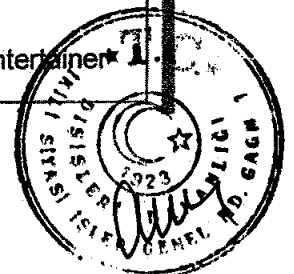
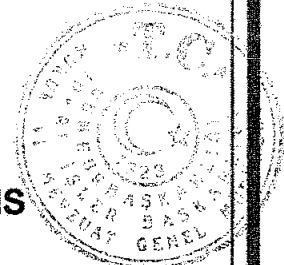
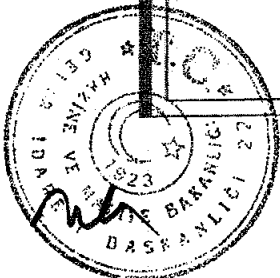
Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer



or a sportsperson acting as such accrues not to the entertainer or sportsperson but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. Income derived by an entertainer or a sportsperson from activities exercised in a Contracting State shall be exempt from tax in that State, if the visit to that State is supported wholly or mainly by public funds of the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof.

Article 18

PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment, shall be taxable only in that State.

Article 19

GOVERNMENT SERVICE

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

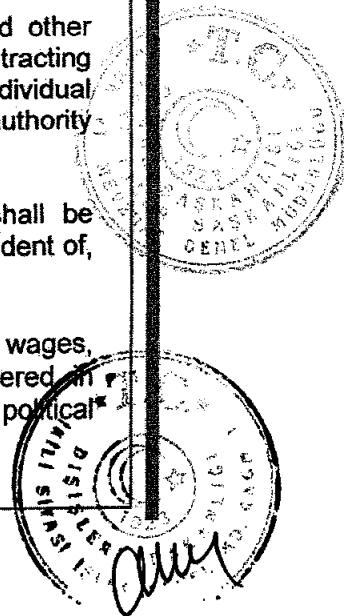
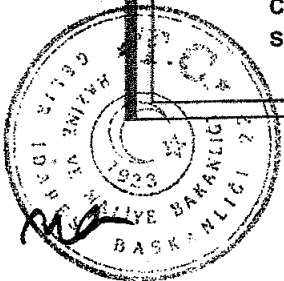
b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- i) is a national of that State; or
- ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.



Article 20

STUDENTS

1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State, and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from the sources outside that State.
2. The terms "student" or "business apprentice" mean a resident of a Contracting State, who stays temporarily in the other Contracting State for only one of these reasons:
 - a) he is a student at a university, college or school in the other Contracting State;
 - b) he is a business apprentice in industrial or commercial business, or a technical apprentice;
 - c) he already has a scholarship for study or research from a religious, charitable, scientific or educational body.

Article 21

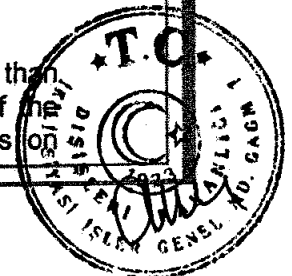
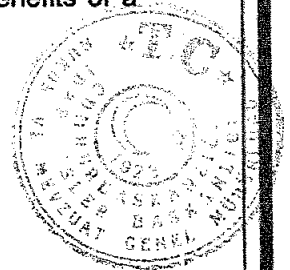
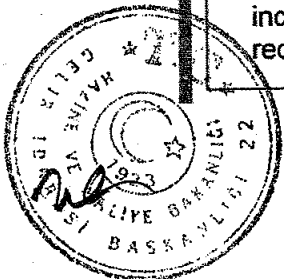
TEACHERS AND INSTRUCTORS

1. Remuneration received by a teacher or an instructor who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State, and who is present in the first-mentioned State for the primary purpose of teaching or engaging in scientific research for periods not exceeding two years shall be exempt from tax in the first-mentioned State on his remuneration from personal services for teaching or research, provided that such payments arise from sources outside the first-mentioned State.
2. Provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to payments made to the person for researches he conducts for the interest of private benefits of a specific person or persons and not for public interest.

Article 22

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement, shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on



business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Where a resident of a Contracting State derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other State.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in that other State.

2. Where in accordance with any provision of the Agreement income derived by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

Article 24

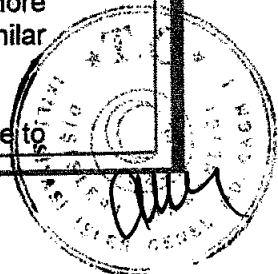
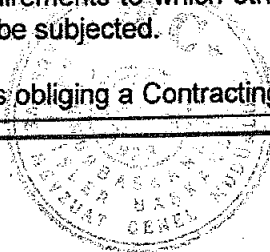
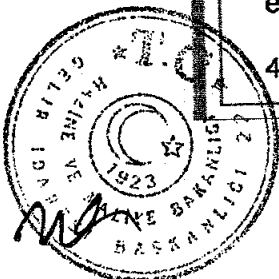
NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

2. Subject to the provisions of paragraph 4 of Article 10, the taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

4. These provisions shall not be construed as obliging a Contracting State to



grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

Article 25

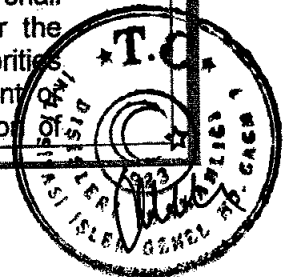
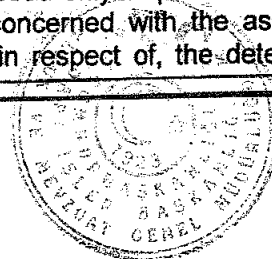
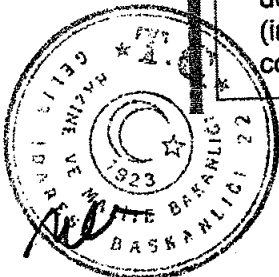
MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, that person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present the case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment, collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of



appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraph 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 27

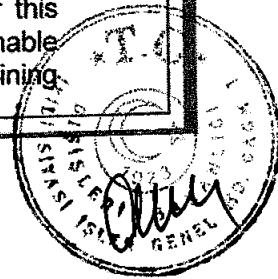
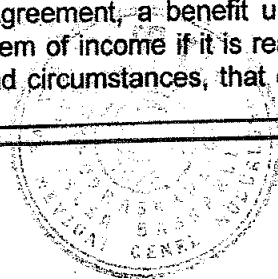
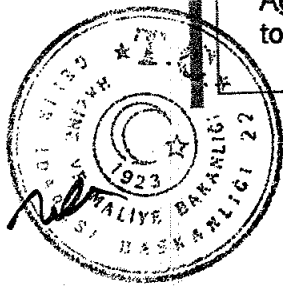
MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28

ENTITLEMENT TO BENEFITS

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining



that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

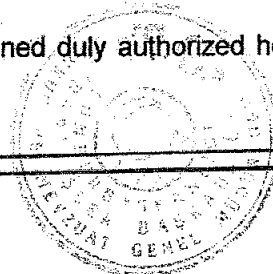
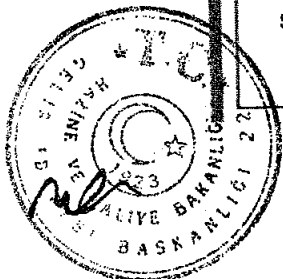
1. Each Contracting State shall notify to the other Contracting State, through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.
2. The provisions of this Agreement shall have effect:
 - a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force; and
 - b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force.

Article 30

TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiration of five years from the date of entry into force of the Agreement.
2. In such event, the Agreement shall cease to have effect :
 - a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited after the end of calendar year in which such notice is given; and
 - b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning after the end of calendar year in which such notice is given.

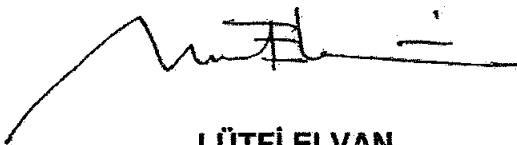
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized hereto, have signed the present Agreement.



Done in duplicate at Ankara on 2 Jumada al-Awwal 1442 for Hijri Calendar and on 17 December 2020 for Gregorian Calendar in the Turkish, Arabic and English Languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence between the texts, the English text shall be the operative one.

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
IRAQ**



**LÜTFİ ELVAN
MINISTER OF TREASURY AND FINANCE**



**KHALID BATTAL NAJIM
MINISTER OF PLANNING**

